



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/50/1006
19 July 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Пятидесятая сессия
Пункт 45 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА, СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Записка Генерального секретаря

1. В прилагаемом документе содержится пятый доклад руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Он охватывает период с 1 января по 30 июня 1996 года, в течение которого мирный процесс получил заметное развитие с подписанием 6 мая 1996 года Соглашения по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве. Один экземпляр доклада будет направлен мною Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его до сведения членов Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека.
2. Начиная с 1 июня 1996 года г-н Дэвид Стивен был назначен руководителем Миссии вместо г-на Леонардо Франко. Я сообщил об этом Председателю Генеральной Ассамблеи в своем письме от 8 мая 1996 года (A/50/954). Я хотел бы выразить большую признательность г-ну Франко за организацию и развертывание работы Миссии, а также за проявленную им преданность делу.
3. Я хотел бы вновь выразить свою признательность правительству Гватемалы и блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) за их постоянное сотрудничество с Миссией с целью выполнения ею своих задач. Я также выражаю свою признательность Группе стран - друзей мирного процесса в Гватемале за их постоянную поддержку усилий МИНУГУА, имеющих решающее значение для достижения целей Миссии; правительствам Аргентины, Бразилии, Испании, Италии, Канады, Колумбии и Швеции - за

выделение в распоряжение Миссии своего полицейского персонала; и правительствам Бразилии, Венесуэлы, Испании, Уругвая и Швеции - за предоставление Миссии своих военных должностных лиц.

4. Миссия продолжает получать поддержку членов системы Организации Объединенных Наций в Гватемале, представляемой координатором-резидентом оперативной деятельности в целях развития системы Организации Объединенных Наций в Гватемале, которому я выражаю в этой связи свою признательность. Я хотел бы также отметить особый вклад Программы Добровольцев Организации Объединенных Наций, выразившейся в направлении 11 экспертов-добровольцев, которые в настоящее время работают в МИНУГА.

Приложение

ПЯТЫЙ ДОКЛАД РУКОВОДИТЕЛЯ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
КОНТРОЛЮ ЗА СОБЛЮДЕНИЕМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВЫПОЛНЕНИЕМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ,
СОДЕРЖАЩИХСЯ ВО ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕМ СОГЛАШЕНИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА,
В ГВАТЕМАЛЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГА) продолжала, согласно своему мандату, осуществлять контроль за соблюдением правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) Всеобъемлющего соглашения по правам человека (именуемого далее "Всеобъемлющим соглашением"), подписанного 29 марта 1994 года (A/48/928-S/1994/448, приложение I), и соответствующих аспектов Соглашения о самобытности и правах коренных народов (именуемого далее "Соглашением о самобытности"), подписанного 31 марта 1995 года (A/49/882-S/1995/256, приложение).
2. В докладе охватывается период с 1 января по 30 июня 1996 года, в течение которого Миссия продолжала получать заявления о предполагаемых нарушениях прав человека и расширяла деятельность по укреплению институтов, занимающихся их защитой. Международное сообщество продолжало оказывать поддержку работе Миссии посредством внесения финансовых взносов в Целевой фонд содействия мирному процессу в Гватемале, а также путем направления специалистов и предоставления оборудования.
3. Продолжались контакты между Миссией и каждой из сторон в соответствии с положениями Всеобъемлющего соглашения. Эти контакты осуществлялись путем проведения периодических встреч с президентом Республики или его министрами и с представителями генерального командования НРЕГ в Мехико. Встречи Президентской комиссии по правам человека (КОПРЕДЕХ), прерванные в последние месяцы, возобновились с назначением нового председателя этой Комиссии. Кроме того, Миссия расширила свои систематические контакты с различными государственными инстанциями и органами, занимающимися вопросами прав человека.
4. Генеральный секретарь, направив Генеральной Ассамблее четвертый доклад руководителя Миссии в качестве приложения к своей записке от 24 марта 1996 года (A/50/878), рекомендовал Ассамблее продлить мандат Миссии еще на девять месяцев. В своей резолюции 50/220 от 3 апреля 1996 года Генеральная Ассамблея, в частности, с удовлетворением приняла во внимание третий и четвертый доклады руководителя Миссии и постановила санкционировать продление ее мандата до 31 декабря 1996 года в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря.
5. После года переговоров правительство и НРЕГ подписали Соглашение по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве (именуемое далее "Соглашением по социально-экономическим вопросам") 6 мая 1996 года (A/50/956, приложение). На церемонии подписания заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по политическим вопросам передал сторонам поздравления от

Генерального секретаря и подтвердил, что после вступления этого соглашения в силу его выполнение будет контролироваться МИНУГУА.

II. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МИССИИ

6. В этот период времени, особенно начиная с приведения к присяге 14 января нового правительства, возглавляемого президентом Альваро Арсу, в условиях работы Миссии произошли существенные изменения, некоторые из которых описываются в других главах настоящего доклада и включают позитивные изменения в области прав человека и выполнения принятых в рамках Всеобщего соглашения обязательств.

7. Эти изменения происходят, главным образом, в рамках мирного процесса и касаются функционирования законодательной системы и действий политико-административных органов в интересах нового правительства.

8. Проводимые в рамках мирного процесса переговоры приобрели новый динамизм под влиянием новой надежды, которая проявилась у сторон 20 марта, когда НРЕГ объявил о прекращении на неопределенный срок своих военных наступательных операций, продолжая осуществлять деятельность по политической пропаганде, а правительство в этой связи прекратило свои действия, направленные против повстанцев. Этот динамизм достиг своей высшей точки при подписании Соглашения по социально-экономическим вопросам, после чего НРЕГ заявил о прекращении взимания так называемого "военного налога". 5 июня стороны начали переговоры об укреплении гражданской власти и функции вооруженных сил в демократическом обществе.

9. Что касается законодательной власти, то необходимо отметить утверждение конгрессом Республики реформы военного законодательства, которая исключает его применение в отношении военнослужащих, совершивших обычные преступления. Что касается ситуации с коренными народами, то 13 июня была ратифицирована Конвенция № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и племенах в независимых странах, которая была одобрена в марте конгрессом, о чем свидетельствует инициатива по реформе уголовного кодекса, который будет включать в качестве преступления расовую и этническую дискриминацию.

10. Среди административно-политических действий правительства следует отметить существенные перемещения на верхних уровнях руководства, к которым относится уход в отставку нескольких генералов; изменение в расстановке политических сил; и активизация деятельности, которая привела к поимке уголовных банд, в частности некоторых банд, связанных с похищением лиц. По решению правительства вооруженные силы также занимают ведущую роль в борьбе с организованной преступностью и общими правонарушениями. Следует также отметить назначения новых руководителей министерства внутренних дел и КОПРЕДЕХ.

11. Другие важные элементы тех условий, в которых работает Миссия, проявляются в атмосфере конфликтности общества, общественных дебатах об обстановке в области прав человека и ее международном аспекте.

12. Большое значение приобрела напряженность, возникшая в результате земельных проблем или трудовых конфликтов, в частности проявившихся во вторжениях крестьян на земельные владения и в их изгнании властями. За свое намерение провести операцию по

освобождению земельной собственности от незаконно захвативших ее людей 17 апреля в имении "Эль-Таблеро" в Сан-Маркосе были убиты политический деятель и крестьянин. Со своей стороны, права и реформы, которые запрещают объявление забастовок работников общественных служб, считающихся насущно необходимыми, вызвали протесты и демонстрации членов профсоюзов. В связи с одной из таких забастовок 21 мая президент Республики издал распоряжение обеспечить присутствие военной полиции в конгрессе.

13. В ходе общественных прений такие вопросы, как отсутствие безопасности у населения и недостаточная реакция со стороны властей, отмечались в качестве факторов, способствующих такой обстановке, когда произошел ряд линчеваний лиц, обвиняемых в совершении преступлений, которые произошли в конце марта в различных регионах страны. В июне месяце начались широкие национальные прения по вопросу о применении смертной казни к лицам, совершающим похищения, причем эта мера встретила поддержку со стороны членов правительства, но критиковалась различными организациями, занимающимися правами человека. Другой темой общественных прений был вопрос о введении, в конечном счете, амнистии, приведшей к возникновению "Союза против безнаказанности", объединяющего различные гражданские организации, занимающиеся вопросами прав человека. В результате этих прений члены правительства и НРЕГ заявили о своей оппозиции предложению о всеобщей амнистии.

14. Вопрос о Гватемале был рассмотрен Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека. В своей резолюции 1996/59 от 19 апреля 1996 года она выразила удовлетворение в связи с приданием нового импульса переговорам, призванным обеспечить достижение соглашений по нерешенным вопросам повестки дня с учетом соответствующего механизма проверки, и, выразив сожаление, что продолжают иметь место серьезные нарушения прав человека, признала ту позитивную роль, которую МИНУГУА играет в мирном процессе, и постановила просить о продлении мандата независимого эксперта. Со своей стороны, миссия Центра Организации Объединенных Наций по правам человека посетила страну в конце мая с намерением оказать поддержку программам технической помощи для Прокурора по правам человека (ППЧ) и Национальной полиции (НП). В том же месяце правительство Соединенных Штатов Америки передало Гватемале около 6500 рассекреченных документов, содержащих информацию о совершенных в стране нарушениях прав человека, которые затрагивают главным образом американских граждан и членов их семей.

III. ПРОВЕРКА СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВЫПОЛНЕНИЕ ДРУГИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Обязательство I. Общее обязательство в области прав человека

15. Стороны продолжали сотрудничество с Миссией и оказание ей поддержки, особенно на основе периодических рабочих встреч с целью проведения консультаций по вопросам проверки, а также для вынесения соответствующих рекомендаций.

16. Вместе с тем при осуществлении проверки встречались различные трудности. Осуществление должного процесса и юридических функций государства в отношении расследования и пресечения нарушений сталкивалось, в одних случаях, с трудностями с получением доступа к делам, а в других - с обеспечением присутствия в ходе судебных разбирательств; последнее имело место даже в таких тяжелых случаях, как случай с

/...

Хаманом, хотя позднее это препятствие было снято. В других случаях тактика запугивания со стороны членов Добровольных комитетов гражданской обороны и бывших военных отрицательно повлияла на проведение проверки или обеспечение личной безопасности сотрудников Миссии.

17. В соответствии с этим обязательством государство вновь подтвердило свою приверженность принципам и нормам, направленным на гарантию и обеспечение полного соблюдения прав человека. В этой связи Миссию беспокоит вопрос о том, что Конституционный суд, высказавшийся в отношении правовых реформ, противоречащих Американской конвенции по правам человека, не применяет действующий в области прав человека принцип, согласно которому договоры имеют приоритет перед нормами внутреннего права в соответствии со статьей 46 конституции Гватемалы (пункт 67).

18. Во всеобъемлющем соглашении стороны поручили Миссии собирать, квалифицировать и проверять жалобы о нарушениях прав человека, а также выносить решения относительно их наличия или отсутствия. В предыдущих докладах Миссия представила статистические данные о принятых жалобах с разбивкой по видам нарушения, высказав в своих выводах беспокойство в связи с их увеличением (A/49/856, пункт 27).

19. Если использовать в качестве статистической ссылки лишь одну жалобу на одно дело, то это не позволит получить представления об общем числе жертв или совершенных нарушений в области прав человека. Для того чтобы преодолеть такое ограничение и провести более репрезентативное изложение данных, Миссия доработала свою методологию регистрации и систематизации данных проверки. Для этого она разработала и внедрила базу данных, в которой регистрируется полная информация в отношении общего числа жертв и нарушений прав человека, совершенных в каждом зарегистрированном деле. Впоследствии, когда в докладах будет делаться ссылка на те или иные нарушения, необходимо будет указывать как каждый случай нарушения прав человека, так и каждую из его жертв. Эта новая методология не позволяет проводить сравнения с предыдущими периодами из-за различного характера баз статистических данных.

Рассмотрение вопроса о проверке соблюдения прав человека,
которые во Всеобщем соглашении считаются приоритетными

20. В течение рассматриваемого периода Миссия получила 2700 заявлений. Из них 468 было принято в качестве случаев, подлежащих проверке, что подразумевает 4495 предполагаемых нарушений (см. приложение).

21. В предыдущих докладах отмечается, что главным аспектом, проявившимся в ходе проверки, является сохранение обстановки насилия, запугивания и неуважения к жизни человека. Миссия продолжает регистрировать большое количество угроз смертью и других угроз (179 заявлений при 1327 нарушениях), что, учитывая многочисленные убийства, похищения и серьезные правонарушения, приписываемые обычным преступникам или неустановленным лицам, не зарегистрировано в качестве нарушений прав человека, относящихся непосредственно к государственным органам, и свидетельствует о том, что государства не выполняют свой долг по обеспечению гарантий, например юридический долг предотвращать случаи нарушения этого права, проводить их расследования и наказывать виновных.

22. Нарушения права на жизнь составляют 9 процентов от общего количества предполагаемых нарушений, совершенных за этот период. К настоящему времени можно констатировать, что было совершено 98 из 390 заявленных нарушений: проверка показала, что большинство из заявлений не подтвердились.

23. Большую озабоченность у Миссии вызывают случаи убийств или угроз самосуда, которые особенно происходили в первые месяцы года, главным образом, в департаментах Гватемалы, Чимальтенанго, Эскуинтла, Солола, Эль-Киче и Петен. Хотя и нельзя отрицать, что в некоторых случаях могло наблюдаться влияние лиц или групп, заинтересованных в создании крупных беспорядков и насилия в политических целях, нет сомнений в том, что глубокое разочарование населения в эффективности работы учреждений, в функции которых входит проведение расследований, задержание преступников и их наказание, несомненно, создает плодородную почву для совершения таких актов. Подобные случаи доказывают, что люди не сознают того, что так же, как любой человек имеет право на справедливость, вытекающую из обязательства покончить с безнаказанностью, так и каждый человек, обвиняемый в совершении какого-либо преступления, имеет право на презумпцию невиновности, на наличие достаточных средств для своей защиты в суде и на получение лишь такого наказания, которое предусмотрено законом и вытекает из решения суда, установившего его виновность.

24. В тех случаях, когда представители государства и лица или группировки, связанные с ними, замешаны в убийствах, расследование, как правило, ведется недостаточно активно, и в этом случае применим широкий спектр формулировок - от профессиональной непригодности до покровительства. Эта ситуация, характеризующаяся в таких случаях запугиванием, препятствует проверке и получению достаточной информации для вынесения рекомендаций Миссии. Например, в этот период времени было заявлено о 69 внесудебных казнях, однако до настоящего времени было установлено лишь шесть таких случаев, а в большинстве случаев не представляется возможным ни подтвердить, ни опровергнуть применение насилия. Важно отметить, что в тех случаях, когда жертва остается в живых после попытки совершения убийства, значительно повышается уровень участия государственных агентов. Так, из 54 зарегистрированных заявлений о казни 42 случая были доказаны, и Миссия пришла к выводу, что в 39 случаях имело место нарушение.

25. Несоразмерное использование огнестрельного оружия правительственными агентами, явно выраженное неуважение к жизни и недостаточная подготовка к использованию оружия являются одной из причин частой гибели людей. Одним из этих случаев, оказавших большое влияние на национальное и международное общественное мнение, было убийство Педро Сас Ромпиче 4 февраля в Старой Гватемале. Вначале дело было представлено в виде покушения на жизнь президента Республики; проверка показала, что в жертву, безоружную и находившуюся внутри своего задержанного автомобиля, было сделано несколько выстрелов с очень близкого расстояния членом охраны президента. В зале № 9 апелляционного суда военный судья изменил формулировку "преднамеренное убийство" на внесудебную казнь, происшедшую вследствие чрезмерного применения силы.

26. Угроза смертью является одним из наиболее частых и характерных для атмосферы запугивания выражений. Учитывая то, что обычно она высказывается в устной форме и без свидетелей, а если таковые имеются, то они не хотят давать показания, доказать факт угрозы весьма трудно. Так, из 267 угроз смерти было доказано лишь 53. Однако во многих случаях представляется правдоподобным, что между жертвой и предполагаемым нарушителем имелись какие-либо разногласия, послужившие мотивом для подобных угроз.

Миссия внимательно следила за работой созданной в рамках КОПРЕДЕХ группы по разработке специальных средств защиты для жертв серьезных угроз, которая активизировала в конце июля свою работу с избранием нового председателя данной комиссии.

27. Что касается права на неприкосновенность и безопасность личности, то было подано 1267 заявлений о нарушениях, и к настоящему времени было проверено 1151 из них, при этом было доказано наличие нарушений в 1095 случаях. Большинство заявлений связаны с категорией "прочие угрозы". Что касается пыток, то было констатировано их отсутствие в двух из восьми случаев, описанных в заявлениях, при этом остальные заявления находятся в стадии проверки. И напротив, было доказано применение жестокого, негуманного или унижающего достоинство человека обращения в половине заявлений.

28. Нарушение права на неприкосновенность обычно связано с чрезмерным или произвольным применением насилия агентами полиции, которым поручено задержание того или иного лица и выполнение решения суда. Когда для выполнения этих целей возникает разрыв между преследуемой целью и примененным насилием, возникает случай чрезмерного применения силы. Из 116 заявлений о предполагаемых нарушениях такого характера Миссия проверила 103 и доказала их наличие в 96 случаях.

29. Когда лицо задержано, то цель уже достигнута, и применение силы является неоправданным. Серьезность практики жестокого обращения с задержанными говорит не столько о физических последствиях, сколько о состоянии ранимости и беззащитности жертвы, воспринимаемой во многих случаях как человека, лишенного прав. Из 27 предполагаемых нарушений, связанных с этим видом обращения, и проверенных к настоящему времени, была доказана справедливость 21 заявления. Миссия отмечает в равной степени эффективность борьбы против безнаказанности и за соблюдение прав задержанных и отвергает утверждения о том, что соблюдение прав человека лишь способствует защите преступников.

30. Обращение с задержанными и даже решение об их задержании во многих случаях зависят от принадлежности к определенному социальному или экономическому классу или этнической группе, а также от принадлежности к определенным государственным организациям, особенно к вооруженным силам. Показательный случай произошел 18 апреля в Сан Ильдефонсо Икстахуакане, Уэуэтенанго, когда Хуана Веласкес Гарсия из народности мам подверглась избиению и оскорблениям из-за принадлежности к коренным народам и была произвольно задержана секретарем мирового судьи муниципалитета.

31. Было отмечено, что право на свободу личности нарушается в результате как действия, так и бездействия государственных служащих. Из 113 заявлений о нарушениях этого права в течение данного периода было рассмотрено 50 и установлена их обоснованность в 34 случаях.

32. Современная доктрина уголовного права уделяет большое внимание вопросу о соблюдении прав человека и закреплена в Уголовно-процессуальном кодексе, предполагающем, что задержание подозреваемого не может служить наказанием, предваряющим будущее решение суда. Поэтому предварительное заключение должно носить исключительный характер, а при определенных обстоятельствах судья может применять вместо лишения свободы другие меры пресечения.

33. Миссия зафиксировала многочисленные случаи, когда судьи применяли другие меры пресечения, фактически подрывая принцип равенства перед законом. Это нашло отражение в наиболее серьезных и репрезентативных случаях безнаказанности, в которых есть элемент суждения относительно ответственности обвиняемого и его неповиновения закону. Так, 30 апреля Рауль Мартинес Перес, бывший руководитель ДКГО в Кайбиль-Баламе, Искан, Кише, предстал перед вторым судом первой инстанции в Кобане, и судья немедленно принял решение о применении другой меры пресечения. Впоследствии высшая инстанция отменила это решение, однако Мартинес продолжает оставаться на свободе.

34. Кроме того, проверка показывает, что подобные действия судей являются дискриминационными, поскольку позволяют уйти от наказания предполагаемым авторам серьезных нарушений и преступлений и отправляют за решетку лиц, обвиняемых в совершении мелких правонарушений и малоимущих. Это является одной из причин того, что население тюрем состоит главным образом из бедняков, представителей коренного населения и женщин. Ответом государства явилась реформа правовой системы, однако поведение этих судей не изменилось (пункты 65 и 66).

35. Политика в области уголовного правосудия должна быть ориентирована на введение наказаний за действия, влекущие за собой серьезные последствия, однако наблюдаются серьезные противоречия во многих случаях, связанных с задержанием лиц, обвиняемых в совершении "уголовных деяний". Согласно данным национальной полиции, в 1995 году количество задержанных на всей территории страны лиц по этой формулировке составило около 45 процентов от общего числа задержанных; задержанные по причине "пьянства и скандализма" составляют треть от общего числа лиц, задержанных полицией. Проверка показала, что процедура наказания за подобное правонарушение препятствует осуществлению права на защиту и уменьшает реальную возможность ставить под сомнение законность задержания, что ущемляет важные права задержанного.

36. Малое уважение к праву на личную свободу проявляется также в отсутствие рвения у работников правовой системы и даже в небрежности с их стороны, что обуславливает ненормальную продолжительность предварительного заключения. Крайним случаем, иллюстрирующим это явление, является дело Максимилиана Перес Диаса, который был приговорен к году тюремного заключения за мелкое правонарушение и отсидел три года в тюрьме "Гранья Канада" за административную ошибку судьи.

37. Были зарегистрированы различные факты, свидетельствующие о том, насколько тревожной является ситуация в области права несовершеннолетних на свободу личности. Отсутствие надлежащих помещений, суды для несовершеннолетних находятся на большом расстоянии, а отсутствие транспортных средств и материально-технического снабжения для содержания лиц, нарушающих закон, приводит к тому, что несовершеннолетние содержатся в полицейских участках или в тюрьмах вместе со взрослыми. Несмотря на это, значительная часть нарушений обуславливается действиями полиции и сотрудников судебной системы.

38. Что касается нарушений прав человека, а также тех преступлений, которые затрагивают такие права, то государство имеет двойное обязательство. Во-первых, оно должно предотвращать такие факты, проводить их расследование и наказывать виновных лиц, и в этих целях во Всеобъемлющем соглашении подчеркивается, что национальные компетентные органы должны действовать автономно и эффективно. Однако вместе с тем вышеупомянутые функции должны осуществляться в соответствии с конституцией и

международными нормами в области прав человека, что является второй обязанностью государства, которая вытекает из свода процессуальных гарантий, называемых также должной законной процедурой. В этом периоде было подано 1120 заявлений о предполагаемых нарушениях этих двух обязательств.

39. У Миссии нет мандата на проверку нарушений, имевших место до начала ее работы 21 ноября 1994 года. Вместе с тем ей хотелось бы высказаться по поводу фактического выполнения обязанностей государства проводить расследования подобных фактов и наказывать виновных. Так, был начат процесс расследования по заявлению об убийстве около 300 жителей деревни Куатро Пуэбло, Икскан, происшедшем в марте 1982 года, в ходе которого судья проявил чрезмерное промедление, а силы НП почти не вмешивались.

40. Миссия внимательно следит за процессом реформы Закона о выборах и политических партиях, поскольку это способствует преодолению некоторых доказанных ситуаций и более широкому применению политических прав. Кроме того, показатель незарегистрированных избирателей, составляющий около 30 процентов от численности населения старше 18 лет, мог бы уменьшиться с созданием типового документа о едином удостоверении личности и уточнением избирательных списков. Кроме того, проверка показала наличие различий в охвате регистрации мужчин и женщин, а также населения различных департаментов. Эти различия обусловлены как низкой политической активностью населения, так и отсутствием основных документов, что свидетельствует о необходимости принятия мер для преодоления этих недостатков (A/50/482, пункты 71 и 72).

41. Осуществление права на свободу выражения мнений по-прежнему сдерживается высоким уровнем насилия и запугивания. В сельской местности эти ограничения в области прав человека и коренного населения связаны, главным образом, с действиями бывших военных уполномоченных и членов ДКГО. Что касается свободы прессы, то наиболее вопиющими фактами являются покушения на журналистов, особенно похищение и пытки Винисио Пачеко из "Радио Санора", происшедшее 28 февраля. Властями не была проведена проверка заявления общественности о прослушивании линии факса газеты "Сигло бейнтиуно" органами государственной безопасности (A/50/878, пункт 48).

42. Свобода ассоциаций предполагает уважение решения любого человека принадлежать к любой форме ассоциаций без каких-либо ограничений, кроме предусмотренных законом, а также решение о выходе из ее состава. Из 64 заявлений о нарушениях к настоящему времени была доказана их обоснованность в 36 случаях. Большая часть нарушений в виде угроз смертью и других угроз против безопасности и неприкосновенности личности со стороны военнослужащих, бывших военных уполномоченных или членов ДКГО относится именно к этому праву и, возможно, они делались для того, чтобы избежать выхода из состава комитетов и вынудить кого-либо проводить патрулирование.

43. Право на создание и участие в работе профсоюзов является одной из форм проявления свободы ассоциаций, которая из-за своих особенностей заслуживает признания и особой защиты в рамках международных норм защиты прав человека, например в рамках конституции и законов Гватемалы. Несмотря на это, Миссия продолжает регистрировать случаи оказания сильного давления со стороны работодателей с целью воспрепятствовать осуществлению этого права, при этом государственные учреждения, которым поручена функция предоставления гарантий и защиты, не выполняют своей функции должным и эффективным образом.

44. Один показательный случай произошел в департаменте Петен с делегатами трудящихся предприятия "Кайзер", являющегося филиалом предприятия "БЕЙСИК ресорсес" (специализированного предприятия по экспорту и транспортировке нефти, которое действует в Петене), которых уволили после попытки организовать профсоюз и которые, не получив правовой защиты у судьи по трудовым конфликтам, отказались, в свою очередь, от восстановления на работе.

45. В мае 1996 года был изменен декрет о профсоюзном движении и положение о забастовках государственных служащих и был введен запрет на осуществление права на забастовку для работников государственных служб, относящихся к числу необходимых, в отношении которых продолжали действовать обязательные механизмы примирения и арбитража. Реформа позволяет государству вопреки положениям Трудового кодекса, применявшимся до сих пор, отменять назначения и контракты без предварительной санкции судьи по трудовым вопросам, когда в случае социально-экономических конфликтов увольняется за свои действия какой-либо рабочий, а также в случае проведения "дикий" забастовки, которая всегда может повлечь за собой коллективное увольнение или затронуть основные общественные службы. Реформа подверглась критике со стороны основных профсоюзных организаций, заявлявших о ее неконституционности и подавших в МОТ жалобу о нарушении ею различных трудовых законов. Миссия провела расследование в отношении принятых мер и поданных заявлений о том, что они могут отрицательно повлиять на право на свободу ассоциаций.

46. Случаи ограничения свободы передвижения были подтверждены в ходе проверки пяти коллективных жалоб, в которых говорилось о проверках на дорогах (так называемых "тападас") или о захватах поместий и деревень для проведения актов политической пропаганды со стороны НРЕГ.

Обязательство II. Укрепление органов по охране прав человека

47. Слабость органов по охране прав человека характеризуется их малым или нулевым присутствием на обширных территориях, их организационными недостатками и давлением на них, которое ограничивает их независимость, действенность и эффективность. В разделе V предыдущего доклада говорится о работе, проделанной Миссией в данном вопросе. Хотя правительство и является гарантом этого обязательства, его выполнение - особенно в том, что касается недостатков работы автономных органов, - также зависит от сотрудничества, которое они проявляют при осуществлении своих инициатив.

48. По-прежнему вызывает озабоченность отсутствие координации в работе органов, обязанных обеспечить защиту государством прав человека в юридической области. Отсутствие политики в области уголовного правосудия, которое обеспечивало бы согласованную работу органов, отвечающих за отправление правосудия, приводит к возникновению напряженности и публичным прениям между организациями, призванными действовать согласованно, а это ограничивает возможности государственной карательной системы и создает впечатление о ее неэффективности.

49. Нормализация обстановки в руководстве министерства внутренних дел и назначение его новых руководителей произошли в результате достижения имеющего большое значение консенсуса как на организационном, так и на социальном уровнях и являются положительным фактором, который мог бы способствовать укреплению этой организации, а также улучшению восприятия населением той роли, которую она должна играть.

50. Продолжающиеся случаи оказания давления на судей и прокуроров свидетельствуют о настоятельной необходимости принятия специальных программ защиты и адекватных мер по координации деятельности государственных учреждений в этих целях. Примерами является убийство двух следователей министерства внутренних дел, произошедшее 3 мая на шоссе в Эль-Сальвадоре, когда с учетом особой тяжести преступления и его влияния на общественность была проявлена оперативность. Законодательная инициатива о принятии мер безопасности для сотрудников правоохранительных и судебных органов не продвигается вперед, как того требуют обстоятельства, а ждет своего утверждения в конгрессе Республики.

51. У Миссии вызывают озабоченность постоянные недостатки в функционировании государственной службы по уголовной защите, что противоречит мандату, предоставленному ей конституцией и документами по правам человека.

52. Деятельность прокурора крайне необходима для обеспечения защиты всех прав человека. Контроль за правильным функционированием системы уголовного правосудия, эффективный контроль за надлежащей правовой процедурой и всестороннее выполнение обязанности государства предотвращать случаи нарушений прав человека, расследовать их и наказывать виновных являются основными направлениями в круге ведения прокурора. В этой связи у Миссии особую озабоченность вызывают неоднократные угрозы смертью в отношении вышеупомянутого должностного лица, которые делались в конце этого периода.

53. Миссия может констатировать, что в некоторых случаях рекомендации прокурора министерству внутренних дел относительно нарушений, совершенных агентами НП, привели к расследованиям по линии Управления по вопросам профессиональной ответственности этого министерства и в некоторых случаях привели к увольнению виновных. Эти положительные сигналы, если они станут обычной практикой, будут способствовать укреплению основных функций прокурора и повышению доверия к органам полиции.

54. Процесс чистки, который проводит министерство внутренних дел, а также руководство органов безопасности, представляет собой важный шаг в деле повышения профессионализма этой функции государства и в содействии выполнению данного обязательства (пункт 74).

Обязательство III. Пресечение безнаказанности

55. В условиях сложившейся в стране обстановки вседозволенности большинство тяжких преступлений и нарушений остаются безнаказанными, причем это объясняется не объективными трудностями в проведении оперативно-следственных мероприятий по выявлению фактов и установлению исполнителей, а неэффективностью национальных следственных, судебных и карательных органов, а также тем, что они находятся под влиянием определенных групп, главным образом связанных с государством. Эта ситуация настолько серьезна, что она по-прежнему является наиболее существенным препятствием в деле обеспечения соблюдения прав человека в стране.

56. Такая ситуация безнаказанности объясняется не только проблемами и недостатками национальной полиции, министерства внутренних дел и судебных органов, но и тем, что государственные служащие или связанные с ними лица пользуются своим положением в

государственных структурах для совершения преступлений и нарушений, а также для затруднения их расследования и избежания наказания.

57. В связи с опасностью, масштабностью и сложностью этого явления Миссия указала, что, хотя за выполнение этого обязательства формально отвечает правительство, борьба с безнаказанностью является общей задачей различных институтов государства. Новое правительство проявило политическую волю к искоренению безнаказанности и приняло ряд важных мер для борьбы с этим явлением. Вместе с тем Миссия пока не может подтвердить наличия какой-либо комплексной политики решительной борьбы с этим явлением.

58. Красноречивым свидетельством решимости правительства обеспечить выполнение этого обязательства, связанного с причастностью государственных служащих к нарушениям прав человека и совершению преступлений, а также их сокрытию, является увольнение с действительной службы ряда высокопоставленных офицеров вооруженных сил и большого числа сотрудников национальной полиции, предание которых суду в соответствующих случаях будет способствовать выполнению этого обязательства.

59. Также было отмечено повышение решимости и эффективности в борьбе против преступных образований, связанных с торговлей наркотиками, кражей автомобилей и в особенности похищением людей, которые, возможно, действуют при участии, пособничестве или под прикрытием государственных служащих. Удалось произвести аресты или собрать доказательства против лиц, входящих в такие организации, в числе которых также оказались некоторые служащие вооруженных сил и сотрудники национальной полиции. Вместе с тем сами власти признают, что в большинстве своем главные исполнители и организаторы по-прежнему остаются на свободе.

60. В последние месяцы рассматриваемого периода национальной полиции удалось арестовать значительное число членов бандитских группировок, занимающихся похищением людей, причем в ряде случаев при пособничестве или под прикрытием государственных служащих. Важно отметить, что на фоне общей ситуации этот позитивный результат является следствием преодоления недостатков, указанных Миссией.

61. Правовой и моральной обязанностью каждого гражданина и организации является сообщение компетентным органам любой информации, полезной для оперативно-розыскной работы и пресечения преступлений. В этой связи информация, предоставленная вооруженными силами национальной полиции в отношении бандитских группировок, занимающихся похищениями людей, является позитивным, но вместе с тем ограниченным сдвигом, поскольку их помощь оказалась недостаточной в многочисленных случаях отмеченных Миссией нарушений и преступлений, произошедших, как указывалось, по вине служащих вооруженных сил или лиц под их контролем или влиянием, таких, как ДКГО и бывшие уполномоченные.

62. Согласно информации, полученной от национальной полиции, во многих случаях аресты предполагаемых преступников были произведены благодаря сведениям от населения. Кроме того, она отметила смелость отдельных свидетелей, показания которых легли в основу обвинительных заключений в ходе судебных разбирательств, имевших особое влияние на общественное мнение. К этому можно добавить манифестации против насилия и безнаказанности, такие, как выступления населения в Эскуинтле и выступления так называемой группы "Обеспокоенные матери", а также возникновение

различных движений, таких, как "Союз за пресечение безнаказанности", образованный лицами и организациями, выступающими в защиту прав человека. Это является свидетельством того, что граждане все чаще и чаще не только требуют гарантии своих прав со стороны компетентных органов, но и, понимая опасность нынешней неспокойной обстановки, готовы помогать в борьбе против безнаказанности.

63. Вместе с тем Миссия также с беспокойством указала на сохранение или обострение других проявлений такой обстановки, выражающихся в столь же насильственных и безнаказанных методах для борьбы с этими явлениями, которые имеют целью не оказание помощи государству, а его устранение в борьбе с преступностью и безнаказанностью. Здесь можно назвать случаи, аналогичные так называемым операциям по проведению "социальной чистки", и гибель людей в результате самосуда и общественных казней без суда и следствия. По причине частоты и жестокости последних Миссия обеспокоена тем, что она не получает сведений о принятии каких-либо мер на государственном уровне для расследования таких случаев (пункты 23 и 73).

64. Правовая реформа в целях отмены компетенции военных судов в отношении совершаемых военнослужащими уголовных и аналогичных преступлений является существенным прогрессом, который тесным образом связан с выполнением третьего пункта настоящего обязательства и рекомендаций Миссии относительно независимости и свободы действий правозащитных организаций.

65. Вероятно, проявлением безнаказанности, которое имеет наибольшее воздействие на население и порождает среди населения больше всего недоверия к судебной системе, является освобождение или оправдание лиц, причастных к совершению тяжких преступлений или нарушений. Проведенная проверка показала, что, не говоря уже о случаях принуждения, коррупции и запугивания, это также является следствием произвольного применения некоторыми судьями альтернативных мер и отсутствием доказательств в результате ограниченных оперативно-следственных возможностей компетентных органов (пункт 34).

66. Была предпринята попытка подойти к решению этой ситуации с помощью реформы некоторых статей действующих уголовного и уголовно-процессуального кодексов в целях ужесточения применимого наказания за совершение определенных преступлений и ограничения привилегий задержанных, а также возможностей для их предоставления со стороны судей. Хотя эта инициатива и имеет целью обеспечение соблюдения настоящего обязательства, ужесточение условий для обвиняемых может негативно отразиться на эффективной защите граждан от государственного произвола и не принесет никакой пользы в деле защиты прав потерпевших от преступлений.

67. Показательна в этом отношении реформа уголовного кодекса, в соответствии с которой в июле 1995 года была предусмотрена смертная казнь за похищение человека. Эта мера вызвана активной деятельностью бандитских группировок, занимающихся похищением людей, преступления которых оставались безнаказанными. Миссия, ППЧ и другие организации заявили, что эта реформа уголовного закона противоречит Межамериканской конвенции о правах человека и конституции страны (A/49/929, пункт 23). Следует отметить, что, по сведениям национальной полиции, после вступления в действие этой реформы количество похищений людей значительно увеличилось.

Обязательство IV. Недопущение существования незаконных охранных и секретных подразделений; обязательство относительно дальнейшего проведения чистки в силах безопасности и повышения уровня профессиональной подготовки их сотрудников; регулирование права ношения оружия

68. Существование различного рода организаций, включая ДКГО, которые под предлогом обеспечения безопасности граждан осуществляют контроль над своими общинами под прикрытием государственных структур, является одним из проявлений и следствий логического распространения внутреннего вооруженного конфликта на гражданское общество, а также источником нарушений прав человека.

69. Было отмечено, что раздача оружия и стрелковая подготовка среди членов ДКГО служащими вооруженных сил являются серьезным препятствием на пути осуществления обязательства регулирования права ношения оружия частными лицами и одной из причин актов насилия во многих районах страны.

70. Было также отмечено появление различных гражданских организаций, которые осуществляют патрулирование, устанавливают комендантский час и задерживают людей, оказавшихся на улице после комендантского часа, например в Комитансильо, Сан-Маркос, поселках Альта-Верапас, Самаяк и Сан-Лоренсо, Сучитепекес, Сантьяго-Атитлан, Сан-Лукас-Толиман и Солола. Проведенная проверка убедительно показала, что, независимо от их названий и формальных целей, речь идет о вооруженных группах, которые присваивают себе функции полицейских органов и действия которых при попустительстве, содействии и контроле государственных служащих являются нарушением прав человека.

71. Описанное положение не согласуется с задачей укрепления официальных органов безопасности, которые в отсутствие основных условий для борьбы с преступностью потеряли при исполнении служебных обязанностей 41 сотрудника в 1995 году и 28 сотрудников за рассматриваемый период.

72. Миссия отметила, что неспособность государства обеспечить защиту населения породила глубокое недоверие граждан к системе правосудия и способствовала опасному увеличению числа случаев самосуда. В этой связи использование государственных средств для охранной деятельности и защиты частных интересов, как в случае МВП, привлечение военнослужащих или сотрудников полиции для насильственного урегулирования личных споров и укрепление частных служб безопасности подрывают законность мероприятий от имени государства и обнаруживают концептуальные недостатки в сфере общественной безопасности, которые требуют скорейшего пересмотра этой системы.

73. Миссию беспокоит тот факт, что по-прежнему имеют место случаи обнаружения тел со следами пулевых ранений, многие из которых не удается опознать. В ряде таких случаев можно отметить общие особенности, например следы выстрелов в затылок, применение, как удалось установить в редких случаях проведения баллистической экспертизы, оружия одного и того же калибра, а также выставление тел на всеобщее обозрение в местах общественного пользования, что совпадает с особенностями проведения операций "социальной чистки", о которых говорилось в предыдущих докладах. Указывалось, что во всех случаях такой гибели людей следственные органы, как правило, бездействуют.

74. Особенности значительного числа случаев похищения людей, кражи автомобилей и других противоправных деяний свидетельствуют о различном уровне преступной организации, нередко с участием государственных служащих, которых необходимо увольнять и предавать суду. За рассматриваемый период министерство внутренних дел выступило с важными инициативами по обеспечению соблюдения обязательства проведения чистки в силах безопасности. В этой связи хотелось бы отметить увольнение 113 сотрудников национальной полиции в январе и 25 сотрудников участковой полиции в последнее время, а также предание суду свыше 100 полицейских, причастных к совершению различных преступлений и нарушений, в том числе шести убийств и двух похищений людей. Вместе с тем было указано, что усилия правительства сталкиваются с серьезными проблемами, которые осложняют увольнение сотрудников полиции, причастных к совершению деяний, не совместимых с их служебными функциями.

75. Отсутствие общих механизмов периодической служебной аттестации сотрудников полиции, порядка и контроля на всех уровнях структуры полицейских органов, а также законодательства, которое бы должным образом регулировало условия поступления на службу и прохождения службы в полиции, препятствует достижению той цели, чтобы чистка стала неотъемлемой частью функционирования полиции, которая должна быть независимой от властей и подчиняться лишь процедурам, четко оговоренным в законодательстве.

76. Различного рода недостатки национальной полиции в практической деятельности и ее хроническая неспособность к расследованию преступлений свидетельствуют о недостаточном уровне профессионализма среди сотрудников сил безопасности. Вместе с тем Миссия дает высокую оценку принятым инициативам по укреплению академии национальной полиции, в которой, несмотря на серьезные финансовые трудности и нехватку учебных помещений, было начато преподавание первого регулярного курса для рядовых сотрудников в целях обеспечения минимального необходимого уровня подготовки полицейских.

77. Миссия заявила, что для эффективной борьбы с безнаказанностью необходимо поставить национальную полицию на профессиональную основу, что предполагает разделение полицейских и военных функций. В соглашении о системе управления № 90-96 от 7 марта 1996 года предусматривается, что министерство внутренних дел через посредство сил общественной безопасности разрабатывает, осуществляет и контролирует соответствующие планы общественной безопасности при поддержке вооруженных сил. Министерство внутренних дел заявило сотрудникам Миссии, что участие военнослужащих в осуществлении полицейских функций позволит ограничить превентивное патрулирование. Вместе с тем в нарушение указанного соглашения Миссия отметила, что в осуществлении чисто полицейских функций принимают участие не только военнослужащие и служба военной разведки, и в некоторых случаях соответствующие операции проводятся или под руководством вооруженных сил или же они действуют самостоятельно, что сводит к минимуму роль национальной полиции.

78. Проведенная проверка показала, что количество единиц оружия в руках частных лиц увеличивается и что по-прежнему отсутствует соответствующий контроль. Усилия государственных органов направлены главным образом на его изъятие и приносят весьма ограниченные результаты, при этом не принимаются никаких мер для борьбы с незаконным провозом оружия через границу и неконтролируемой выдачей разрешений на хранение и ношение оружия.

79. В течение первых пяти месяцев этого года число единиц оружия, конфискованных сотрудниками сил безопасности, в относительном значении увеличилось, особенно число единиц оружия, конфискованного национальной полицией, которая изъяла 1108 единиц в сравнении с 562 за тот же период 1995 года. С другой стороны, число выданных разрешений на хранение оружия по-прежнему находится на достаточно высоком уровне и составило в этот период 7181, причем половина из них дает владельцу право ношения оружия. Инструкция, в соответствии с которой минимальный возраст для получения разрешения на ношение огнестрельного оружия увеличивается до 25 лет, не является эффективной ограничительной мерой, способной повлиять на саму суть проблемы. Вследствие невысокой результативности принятых мер подавляющее большинство единиц огнестрельного оружия по-прежнему незаконно находится в руках частных лиц.

Обязательство V. Гарантии свободы ассоциаций и передвижения

80. По сообщению ППЧ, за рассмотренный период в соответствии с процедурами, предусмотренными во Всеобъемлющем соглашении, были проверены акты об отказе в регистрации или роспуске ДКГО, которые затронули лишь 300 из их членов, что является довольно низким показателем, поскольку в этих комитетах в настоящее время состоит свыше полмиллиона человек. Недостаточно широкое использование этой процедуры теми, кто хотел бы выйти из состава ДКГО, объясняется недостаточной информацией об их существовании, укреплением ошибочного мнения об обязательном характере патрулирования и в особенности принуждением и боязнью репрессий. ППЧ поручает проведение этой процедуры недавно избранным мэрам.

81. Правительство формально выполнило обязательство не содействовать созданию и вооружению новых ДКГО. Вместе с тем Миссия отметила новые случаи принуждения, запугивания и взимания штрафов в отношении тех лиц, которые хотели бы выйти из состава этих комитетов или отказаться от участия в патрулировании. В других случаях, как, например, в районе Иксиля, вооруженные силы способствовали сохранению ДКГО различными методами, отказываясь, например, разъяснять, что участие в них носит добровольный характер. Были также случаи, когда военнослужащие под предлогом пресечения предполагаемых преступных действий или же действий неконтролируемых групп НРЕГ, способствовали восстановлению ДКГО и созданию вооруженных организаций в иных формах.

82. В отношении сообщений о нарушениях прав человека, полученных в первые пять месяцев этого года, прокурор сообщал, что здесь замешаны многие члены ДКГО и бывшие военные уполномоченные. Проведенная Миссией проверка подтвердила информацию, полученную от прокурора.

83. В отличие от бывших патрулей гражданской самообороны (ПГС) закон не определяет официального отношения ДКГО к вооруженным силам. Вместе с тем ДКГО состоят из тех же лиц, которые входили в ПГС, действуют аналогичным образом и точно так же связаны с вооруженными силами. Поэтому население прекрасно это понимает и по-прежнему называет эти организации и патрули их членов патрулями гражданской обороны; пресса и даже сами государственные органы называют их и так и так без различия. Во Всеобъемлющем соглашении в части, где говорится, что ДКГО могут быть виновны в нарушении прав человека, принимается во внимание их историческая связь с вооруженными силами, и, таким образом, ответственность за их деяния приписывается государству.

84. ППЧ указал на сохраняющееся влияние вооруженных сил, которое определяет действия многих ДКГО. Проведенная Миссией проверка показала, что в большинстве случаев запугивания во избежание выхода членов из состава ДКГО виновны их руководители и бывшие военные уполномоченные. Население по-прежнему считает и тех и других представителями власти, поскольку их поддерживают вооруженные силы. Кроме того, как было указано, и ДКГО и бывших уполномоченных по-прежнему приглашают на совещания в военных подразделениях.

85. В этом контексте Миссия с беспокойством отметила увеличение числа организаций, создание которых осуществляется по инициативе или при поддержке вооруженных сил и в состав которых входят бывшие военные уполномоченные и члены ДКГО. Эти новые организации формально имеют другие названия и цели (комитеты за улучшение положения, мир и развитие, комитеты обороны), однако нередко они своими действиями, наличием оружия и отношениями с вооруженными силами ничем не отличаются от ПГС и ДКГО. Миссия будет следить за дальнейшим ходом событий в этой области (пункт 70).

86. И наконец, Миссия будет внимательно следить за процессом расформирования ДКГО, который, согласно заявлению министерства обороны, начнется в июле 1996 года.

Обязательство VI. Воинская повинность

87. Правительство продолжало проводить политику прекращения принудительного призыва на воинскую службу и перевода армии на добровольную основу до вступления в силу нового закона о воинской службе. За рассматриваемый период было проверено два случая принудительного призыва на воинскую службу, причем в одном из них проверка подтвердила заявленные факты.

88. В этой связи Миссия отмечает обсуждение в конгрессе проекта закона о службе Родине, которое имеет целью согласование элементов воинской и альтернативной службы с различными проектами представленных законов.

Обязательство VII. Гарантии и защита физических и юридических лиц, занимающихся вопросами защиты прав человека

89. За рассматриваемый период были проведены проверки по тяжким случаям, свидетельствующим о безотлагательной необходимости обеспечения для правительства средств по выполнению обязательства гарантирования защиты физических и юридических лиц, занимающихся вопросами защиты и пропаганды прав человека.

90. Здесь можно отметить убийства Мигеля Ус Мехии и Лусии Тиу Тум, активистов в области прав человека из совета этнических общин Рунухель Рунам и национальной комиссии вдов Гватемалы, соответственно, произошедшие 4 января в Санта-Лусия-Реформа, Тотоникапан. Действия, предпринятые соответствующими следственными органами, которые занимаются этим преступлением, показали отсутствие требуемой в данном случае эффективности и тщательности.

91. Миссия заявила, что по-прежнему имеются случаи запугивания и угроз в отношении учреждений и активистов в области прав человека. В феврале угрозам смерти подверглись епископ Сан-Маркоса монсеньер Раммасини и адвокаты управления по правам человека местного епископства. Кроме того, так называемая организация "Хагуар Хустисьеро", которая, возможно, связана с убийством священника Мануэля Сакика

(A/50/878, пункт 43g), угрожала служителям пресвитерианской церкви Какчикель в Чемальтенанго.

92. Позитивным моментом является то, что в этот период верховное военное командование не выступало с заявлениями о том, что правозащитная деятельность и пропаганда прав человека ассоциируются с подрывной деятельностью. Вместе с тем проведенная проверка показала, что такой подход в зависимости от районов по-прежнему применяется некоторыми органами власти и командованием вооруженных сил и в особенности ДЖГО и бывшими военными уполномоченными. До тех пор пока существует такой подход, эти организации и лица по-прежнему будут являться наиболее уязвимой группой.

93. Такая позиция лиц и организаций, связанных с вооруженными силами, в основе которой лежит логика борьбы с повстанческими элементами и осуществление контроля над гражданским населением, не только идет вразрез с обязанностью государства защищать и обеспечивать свободу мысли и ассоциаций, но и является нарушением права на жизнь и неприкосновенность тех, кто выступает в защиту этих ценностей.

94. Миссия указала на отсутствие специальных мер защиты потерпевших, а также на неэффективность расследований с целью выявления источника этих угроз. Исключением является расследование дела об угрозах в адрес пресвитерианской церкви Какчекель (пункт 91), когда министерство внутренних дел распорядилось о проведении крупномасштабных оперативно-следственных мероприятий.

Обязательство VIII. Компенсация и/или помощь жертвам нарушений прав человека

95. Отсутствие компенсации жертвам нарушений прав человека через суд делает еще более важным выполнение принятого правительством обязательства оказания им помощи в рамках гражданских и социально-экономических мер и программ, а также свидетельствует о необходимости уделения главного внимания тем, кто нуждается в такой помощи в силу своего экономического и социального положения.

96. В рассматриваемый период была представлена законодательная инициатива в целях создания нормативной основы для выполнения этого обязательства, которая в настоящее время обсуждается в конгрессе.

Обязательство IX. Права человека и внутренний вооруженный конфликт

97. Выполнению этого обязательства и обеспечению доверия к мирному процессу в значительной мере способствовала воля сторон к ограничению и последующему прекращению военных действий.

98. Миссия не отметила случаев нанесения ущерба физическим лицам или имуществу гражданских лиц в результате действий в рамках внутреннего вооруженного конфликта. В отношении заявлений о вооруженных столкновениях с воинскими подразделениями в районе Икскана проведенная проверка показала, что было произведено несколько выстрелов, однако исполнителей или виновных установить не удалось.

99. НРЕГ заявило, что приостановление его наступательных действий не касается политической пропаганды. Миссия отметила, что наряду с прекращением наступательных действий увеличилось число случаев захвата населенных пунктов и поселков для

проведения политических митингов. В некоторых районах часть населения заявила, что у них сложилось чувство неуверенности в своей безопасности и страха перед вооруженными столкновениями в качестве ответных мер вооруженных сил на присутствие партизан.

100. Произошло некоторое уменьшение числа сообщений об угрозах, связанных со сбором так называемого "военного налога" за первые два месяца года, однако в марте и апреле было отмечено их значительное увеличение. Эти случаи также отмечаются в малонаселенных районах, таких, как департамент Исабаль, где тоже сообщалось о случаях взимания налогов в пользу партизанского движения, которые в действительности являются делом рук преступных группировок. Уменьшение числа таких сообщений с мая совпадает с объявлением руководства НРЕГ 6 мая о том, что оно приказало всем фронтам прекратить любые "действия или меры, связанные со сбором добровольных пожертвований". С этого момента это явление пошло на убыль, за исключением отдельных случаев, имевших место в Альта-Верапас, Санта-Роса и Хутиапа. Во всяком случае следует отметить, что в конечном итоге не поступало сообщений о репрессиях против лиц или имущества тех лиц, которые отказались от внесения таких пожертвований.

101. Миссия обеспокоена новой формой вмешательства НРЕГ в районе долины Полочик, которая выражается в конфискации или захвате оружия, за которое отвечают ДКГО, поскольку это может послужить причиной столкновения, чреватого тяжкими последствиями для гражданского населения.

102. НРЕГ выполнило обязательство, взятое на себя 29 января в рамках периодических совещаний представителей Миссии и командования в Мексике, информировать Миссию о тех районах, где могут находиться покинутые взрывные устройства, не имеющие оперативной ценности. Эта информация была препровождена правительству. Кроме того, были приняты первые меры по исполнению обязательства по ликвидации или обезвреживанию этих устройств и начато разминирование в районе департамента Сан-Маркос, о чем во избежание столкновений было сообщено вооруженным силам. Несмотря на эти успехи, в этот период было отмечено пять случаев подрыва людей на взрывных устройствах, в результате которых трое военнослужащих погибли, один был ранен, а также ранены три гражданских лица.

Перемещенные лица, беженцы и репатрианты

103. Процесс переселения по-прежнему сталкивается с проблемами, связанными с правами собственности на землю, влиянием поддерживаемой военнослужащими и лицами, находящимися под их влиянием, пропаганды той идеологии, что репатрианты принадлежат к НРЕГ, напряженностью в отношениях возвращающихся и не возвращающихся лиц, а также в некоторых случаях опасением в связи с возможным наличием взрывных устройств в районах будущего проживания.

104. Процесс репатриации продолжается, хотя и более медленными темпами. По данным Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), в первое полугодие этого года в страну вернулись 2599 беженцев, т.е. лишь около 27 процентов общей численности беженцев, вернувшихся с января по декабрь 1995 года.

105. Особое значение имеет подписание в июне 1996 года рамочного соглашения между Национальным фондом в защиту мира (ФОНАПАС), Комиссией повстанцев в Сьерре и комитетами за землевладение в Чахуле, Киче, которое позволило переселить в этот департамент около 3400 семей.

106. Миссия организует в Икскане ряд практикумов в рамках проекта укрепления местных гражданских органов власти в целях распространения информации о ее возможностях и недостатках, а также отношении к законодательству, правам человека и остальным институтам, таким, как мэры, мировые судьи и международные организации.

IV. СОГЛАШЕНИЕ О САМОБЫТНОСТИ И ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

107. Миссия подчеркивает и одобряет фразу, заявленную сторонами в этом Соглашении, где говорится, "что вопрос самобытности и прав коренных народов имеет основополагающее и историческое значение для настоящего и будущего Гватемалы".

108. В Гватемале, которая является страной, объединяющей в себе многие этнические и языковые группы, прочный и длительный мир, а также соблюдение прав человека возможны лишь в условиях признания "во всех аспектах самобытности и прав народов, которые населяли и по-прежнему населяют ее и которые в совокупности являются составными элементами ее нынешней действительности и творцами ее развития во всех смыслах" (A/49/882-S/1995/256, приложение, преамбула). Для этого необходимо преодолеть все виды дискриминации и неравенства и препятствия на пути всестороннего осуществления прав и политической активности коренных народов.

109. Поэтому Миссия высоко оценила тот факт, что правительство выполнило обязательство способствовать принятию Конвенции МОТ № 169 о коренных и племенных народах в независимых странах. После ее утверждения конгрессом 14 мая президент республики в сопровождении министра труда передал ратификационную грамоту МОТ. Хотя формально она вступит в силу в июне 1997 года, правительство уже приняло меры для подготовки к ее осуществлению, такие, как создание группы по Конвенции № 169 в министерстве труда и социального обеспечения. Хотелось бы также отметить тот факт, что в октябре 1995 года правительство выступило с инициативой о пересмотре уголовного кодекса с целью включения такого состава преступления, как расовая и этническая дискриминация.

110. Позитивным шагом также является новый проект закона об устройстве генеральной прокуратуры страны, в котором предусматривается создание подразделения по делам коренных народов с основной целью обеспечивать защиту коренных народов на государственном уровне.

111. ППЧ при содействии Миссии разработал рабочий план своей программы действий в интересах коренных народов, который имеет следующие цели: а) ликвидация практики дискриминации в отношении коренных народов и коренного населения; б) практическое обеспечение соблюдения и осуществления прав человека и основных свобод; и с) содействие признанию, соблюдению и поощрению их исторических и особых прав.

112. Что касается пропаганды Соглашения о коренных народах со стороны правительства, то, хотя она и является недостаточной, обращает внимание заинтересованность и усилия министерства просвещения, которое при содействии Миссии

/...

принимает участие в организации учебной деятельности в государственных школах в Уеуетенанго. Кроме того, хотелось бы отметить готовность национального радио бесплатно передавать программы, освещающие предпринятую Миссией кампанию в Сан-Маркосе.

113. Академия языков майя в Гватемале, со своей стороны, при поддержке Миссии и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) завершила перевод текста Соглашения на девять языков коренных народов.

114. За рассматриваемый период Миссия не отметила существенного прогресса в деле подготовки правовых реформ, предусмотренных Соглашением, или же каких-либо успехов в области создания механизмов участия организаций коренного населения и проведения с ними консультаций. Несмотря на инициативы правительства, не удалось создать государственный орган по координации исполнения обязательств и не были предприняты систематические усилия по налаживанию сотрудничества с фракциями майя в Ассамблее гражданского общества в целях создания условий для образования паритетных комиссий.

115. Проверенные Миссией случаи и ситуации, касающиеся прав человека, свидетельствуют о том, что наиболее тяжелое положение в этой области сложилось для коренных народов, а именно: а) низкий уровень доступа к системе правосудия и, в частности, несоблюдение права на присутствие устных или письменных переводчиков, которое позволило бы им на основе равенства пользоваться процессуальными гарантиями в уголовных разбирательствах; б) отсутствие эффективного контроля и действенных мер, предусмотренных государством и обществом в целом в отношении нарушений прав человека; с) неполное выполнение конституционных и правовых гарантий в отношении признания и соблюдения их основных свобод. Это можно продемонстрировать на примере поселков, как, например, некоторые поселки в долине Полочик, Альта-Верапас, где происходит систематическое нарушение прав, провозглашенных в конституции и законах Гватемалы для коренного населения, проживающего в этой стране, причем государство не принимает никаких мер для изменения сложившегося положения.

116. Фракции народов майя в Ассамблее гражданского общества, объединенные в рамках Координационного совета организаций народов майя Гватемалы (КОГМАГУА), приступили к процессу проведения консультаций и распространения информации об этом Соглашении в различных районах страны. Они объявили о программе действий для создания организаций майя, ксинка и гарифуна, заинтересованных в том, чтобы участвовать в составе паритетных комиссий. Следует обратить особое внимание на предложения по созданию паритетных комиссий, например, предложение национального совета просвещения народов майя в Гватемале, касающееся реформы систем просвещения. Миссия будет внимательно следить за результатами этих инициатив, поскольку они должны заложить основы для создания паритетных комиссий.

117. 26 апреля Университет имени Рафаэля Ландивара и Миссия подписали соглашение в отношении научно-исследовательского проекта по обычным правам коренного населения, которое будет осуществляться при содействии консультативного совета майя и тесном сотрудничестве организаций и органов власти коренного населения и имеет целью обеспечить правовое признание и соблюдение права народов майя.

118. Кроме того, Миссия предприняла информационно-пропагандистские и учебные мероприятия во всех своих региональных отделениях, охватившие непосредственно 13 280 человек, из которых 256 человек, главным образом представители коренных

народов, получили подготовку в качестве специалистов по информационно-пропагандистской работе. Были также приняты меры для распространения текста Соглашения на испанском языке и 15 языках коренных народов.

V. ПОДДЕРЖКА ОРГАНИЗАЦИОННОГО УКРЕПЛЕНИЯ ОРГАНОВ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

119. В настоящем разделе рассматриваются основные темы, касающиеся организационного укрепления на данном этапе, стратегические рабочие планы Миссии по этим вопросам и основные мероприятия, проведенные в соответствии с ее мандатом и в рамках оперативного плана Совместного совета МИНУГУА/Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

120. Поддержка мероприятий по организационному укреплению значительно возросла в рассматриваемый период благодаря широкой помощи международного сообщества: Дании, Соединенных Штатов Америки, Голландии, Норвегии и Швеции, которые вносят вклады в целевой фонд для мирного процесса в Гватемале, а также Испании, Соединенного Королевства, Европейского союза и Венесуэлы, которые оказывают помощь в виде направления специалистов и в натуральной форме.

121. Эта поддержка в условиях страны, которая пытается положить конец длительному внутреннему конфликту, сталкивается с серьезными проблемами, которые можно отнести к следующим двум группам: разработка задач по проверке и оказанию помощи в деле укрепления со стороны Миссии и способность освоения помощи на национальном уровне в рамках мероприятий по укреплению и, таким образом, возможность продолжения этой деятельности.

122. В соответствии со своим мандатом Миссия на скоординированной и взаимодополняющей основе разрабатывает задачи по проверке и поддержке деятельности по организационному укреплению. Разработка проектов укрепления имеет целью устранение недостатков, выявленных в ходе проведенных проверок. Хотя обе эти функции носят взаимодополняющий характер, они осуществляются в различном порядке: выявленные недостатки можно устранить лишь в случае успешного выполнения проектов в среднесрочном плане. В этой связи проверка способствует активизации и переориентации деятельности по укреплению за счет информации о результатах и изменениях вследствие осуществления указанных проектов в различных организациях.

123. Способность к освоению помощи определяется особенностями организационной структуры на национальном уровне. Эта структура в целом характеризуется недостаточным уровнем развития, а в некоторых районах просто отсутствует. Обширные территории и районы, где полностью отсутствует или является неэффективной государственная власть, нуждаются в помощи для создания соответствующих учреждений. Децентрализованные проекты Миссии способствуют достижению этой цели (пункт 143).

124. В тех районах, где существуют соответствующие организационные структуры и где для их укрепления потребуются существенные преобразования, главная проблема заключается в том, чтобы эти структуры определили круг нерешенных вопросов на основе анализа наличия ресурсов с учетом стоящих задач. Это свидетельствует о том, что национальное руководство пока не осуществило глобального критического анализа положения в учреждениях, связанных с вопросами защиты прав человека, который можно

будет положить в основу эффективного стремления к проведению реформы и предложений в отношении глубоких преобразований.

125. Возможность продолжения предпринятых мер и поддержание достигнутых успехов после сокращения масштабов такого сотрудничества требуют в качестве условия обеспечения эффективности деятельности постоянного участия национальных органов власти. В этих целях Миссия добивается решения следующих основных задач:

а) укрепление существующего потенциала освоения помощи международного сообщества, избегая при этом зависимости от такой помощи; б) сокращение различий в активности международной помощи и ответных мер со стороны национальных организаций, а также с) содействие созданию динамичных объединений специалистов в различных учреждениях, которые постепенно смогут взять на себя ответственность за осуществление процесса преобразований.

126. Строительство правового государства в Гватемале связано с организационным укреплением, которое позволит преобразовать структуру и функционирование всех ключевых органов. Вместе с тем проекты Миссии имеют целью лишь создание условий для оказания поддержки в процессе преобразования, чтобы обеспечить возможности для такого организационного строительства силами национальных организаций. Для этого необходимы культурные преобразования, которые позволят на постоянной основе определять, согласовывать и обновлять круг вопросов, касающихся проведения реформ на государственном уровне, которые требуют внимания, решения и корректировки. Лишь таким путем можно обеспечить успех укрепления организационных структур в качестве стимулирующего элемента всего процесса за счет вклада международного сообщества в дело мира, который должен не только расширяться, но и становиться более эффективным и скоординированным в целях дополнения решительных национальных усилий.

127. Действия по укреплению организационных структур сосредоточены в различных национальных организациях. Ниже рассматриваются пять важнейших со стратегической точки зрения тем, на основе которых Миссия разрабатывает соответствующие проекты и мероприятия: общественная безопасность, равенство перед законом и доступ к правосудию, независимость судебной власти, защита прав человека в судебном порядке и создание культуры соблюдения прав человека.

Общественная безопасность

128. Миссия пришла к выводу, что в условиях высокого уровня преступности государство не выполняет свой долг обеспечения гарантий и защиты прав человека (пункт 21). Для решения этого вопроса необходимо принять меры для укрепления различных государственных учреждений, занимающихся вопросами обеспечения гарантий и защиты таких прав.

129. Необходима гражданская полиция, которая была бы способна на всей территории страны выполнять свои задачи и функции на основе соблюдения закона и прав человека. Для этого нужно прежде всего четко разграничить сферы компетенции, поскольку их отсутствие в настоящее время является причиной злоупотребления властью при выполнении государственных функций; надлежащая подготовка и соответствующий контроль за сотрудниками во избежание нарушений прав человека, а также окончательное разграничение полицейской и военной функций. Для этого также необходимы надлежащие средства, которые позволяют пересмотреть организационные механизмы выполнения этих функций.

130. Организационная перестройка полиции должна строиться на основе философии защиты прав всех граждан. В качестве гаранта общественного порядка и вспомогательного органа министерства внутренних дел в сфере расследования преступлений полиция должна обеспечивать внутренний мир и безопасность граждан; эта функция позволяет ей на законных основаниях применять силу в строго необходимых пределах. Это должно осуществляться на основе эффективных внутренних мер контроля, тогда как за проверку законности действий полиции должны отвечать судебные органы.

131. Ведение уголовных расследований силами полиции должно осуществляться строго в рамках ее задач под руководством министерства внутренних дел и надзором судебной системы. Эта функция не должна передаваться другим учреждениям.

132. Миссия выступает в поддержку улучшения положения в национальной полиции путем создания должностей пяти полицейских наблюдателей, которые приступят к исполнению своих обязанностей в рамках подготовки сотрудников полиции и проведения уголовных расследований. Полицейская академия оказывает поддержку в разработке организационных структур, которые бы способствовали подготовке и отбору сотрудников на основании объективных критериев, отвечающих требованиям их должности. Была оказана помощь в организации и проведении первого базового курса продолжительностью в шесть месяцев для новых сотрудников. Миссия рекомендовала внедрить систему отчетности в сыском отделе и департаменте уголовных расследований в целях укрепления координации оперативно-следственных мероприятий как в рамках самой структуры, так и с участием министерства внутренних дел.

133. Для эффективной борьбы с явлением безнаказанности необходимо положить конец недостаткам, которые неоднократно вскрывались в ходе проверок, таким, как отсутствие сотрудничества между органами прокурорского надзора и следственной полиции, а также чрезмерная продолжительность периода времени между моментом совершения преступления и передачей дела прокурору. Такая задержка затрудняет успешное проведение расследований и эффективное уголовное преследование.

134. Миссия оказывает содействие в деле осуществления программы подготовки кадров министерства внутренних дел, которая предусматривает курсы на двух уровнях: один для обучения прокуроров методам ведения, организации и осуществления прокурорского надзора и специальный курс для прокуроров по вопросам ведения уголовного следствия и расширения их знаний в деле разработки стратегий ведения судебно-следственных мероприятий, а также направления работы полиции. При участии министерства внутренних дел была завершена техническая редакция пособия для прокуроров и планируется его использование в рамках учебных курсов.

135. Продолжается контроль за ведением следствий в министерстве внутренних дел, как в столице, так и в других районах страны, причем основное внимание уделяется тем делам, которые имеют отношение к вопросам прав человека. В некоторых случаях, имеющих большое общественное значение, которые были рассмотрены в суде в последние месяцы, была оказана техническая помощь.

Равенство всех перед законом и доступ к системе правосудия

136. Проведенная Миссией проверка показала невыполнение принципа равенства всех перед законом, что становится особенно очевидным, когда перед судом предстают лица или группы, имеющие большое влияние в системе отправления правосудия, в том числе

/...

некоторые военнослужащие. Серьезные процедурные нарушения способствуют безнаказанности и избирательному наказанию виновных за счет дискриминационного применения дискреционных полномочий должностных лиц (пункты 30 и 34).

137. Миссия в рамках программы организационной помощи в проведении правовой реформы (ПРОЛЕЙ) оказывает техническую поддержку и помощь в области соблюдения прав человека при осуществлении законодательных инициатив в конгрессе. Здесь можно назвать уголовный кодекс, кодекс военной юстиции, кодекс законов о детстве, а также положения о нормативном закреплении уважения к различным культурам в соответствии с Соглашением о коренном населении.

138. Принятие нового уголовного кодекса способствует созданию эффективной системы уголовного правосудия для пресечения противоправных деяний и защиты индивидуальных гарантий. Этот процесс определяется критерием рационализации выполнения государственной функции пресечения уголовных преступлений такими путями, как: а) борьба с наиболее опасными в социальном отношении преступлениями и ограничение карательного насилия в случае менее тяжких преступлений; b) ликвидация дискриминационной практики в отношении менее защищенных слоев населения, таких, как женщины и коренные народы; c) строгое соблюдение конституционных гарантий, таких, как принципы законности и вины, а также d) обеспечение рационального и равноправного применения закона.

139. Миссия оказывала техническую помощь конгрессу Республики и оказала поддержку неправительственным организациям (НПО) в реформе системы военного правосудия (пункт 64).

140. Проблема неравенства детей перед законом объясняется отсутствием системы комплексной защиты, которая бы предусматривала гарантии для детей и ограничивала полномочия государства (пункт 37). Миссия сотрудничала с законодательной комиссией по положению детей, женщин и вопросам семьи конгресса Республики в различных аспектах, связанных с возможными мерами наказания в кодексе законов о детстве. При содействии Европейского союза в рамках его программы в интересах беспризорных детей было проведено исследование экономических и социальных последствий мер наказания по этому кодексу, результаты которого были переданы руководству конгресса, чтобы их можно было бы использовать в качестве основы для обсуждения соответствующих законодательных инициатив.

141. Существенным препятствием на пути выполнения принципа равенства всех перед законом является отсутствие эффективного уважения культурного разнообразия не только в результате фактической дискриминации, случаи которой были установлены в ходе проведенных проверок, но также и в действующем праве. В этой стране совместно проживают представители различных культур, которые по-разному воспринимают, какие деяния считаются законными, а какие - противоправными. Преследование в качестве уголовно-наказуемого деяния действия, совершенного представителем той культуры, где оно социально приемлемо и не является нарушением прав человека, как это происходит сегодня, представляет собой проявление серьезного неуважения к культурному многообразию, которое считается основным правом человека. Этот вопрос рассматривается с учетом содержания возможного нового уголовного кодекса, в котором будет учтено это явление при разработке политики борьбы с уголовными преступлениями, более приспособленной к реальному положению в стране.

142. Миссия на основе проведенной проверки утверждает, что трудности, с которыми сталкивается население, в отношении равноправного доступа к системе правосудия являются серьезным препятствием для построения правового государства. Таким образом, это наносит ущерб прежде всего коренному населению; ограниченный доступ к системе правосудия для него был отмечен в Соглашении о коренных народах в качестве одной из причин дискриминации (пункт 115).

143. Миссия в сотрудничестве с государственными учреждениями и местными НПО добивается преодоления культурных и экономических препятствий на пути доступа к системе правосудия по четырем основным направлениям:

а) механизм консультаций для населения, уже созданный в Санта-Крус-дель-Кичеа и запланированный в Эль-Петене и Небахе, имеет целью оказание представителям коренных народов бесплатной юридической помощи для защиты их прав и подготовку юристов для консультирования населения;

б) информационно-пропагандистские мероприятия по вопросам реального положения различных культур в стране, организуемые на базе районных отделений Миссии и осуществляемые под руководством представителей судебной системы;

с) проект отправления правосудия и обеспечения языкового многообразия, который направлен на содействие использованию языков майя и осуществление судопроизводства на двух языках, существует с апреля месяца на экспериментальной основе в Кетсальтенанго, Сан-Маркосе и Тотоникапане;

д) центр по вопросам отправления правосудия, который предполагается создать в Небахе, будет выполнять функции суда первой инстанции, суда по вынесению обвинительных заключений, органа прокурорского надзора, канцелярии общественного прокурора, отделения полиции и общественной консультации. Этот центр является совместным проектом органов судебной системы, который осуществляется при поддержке ФОНАПАС, городских мэрий, ППЧ и общинных организаций и имеет целью создание инфраструктуры, преодоление проблем языкового характера, обучение сотрудников судебной системы, ведение информационно-пропагандистской работы среди населения и создание административных условий для его осуществления.

Независимость судей

144. Система правосудия, и в частности судьи, подвергаются острой критике со стороны общественности, поскольку в обществе считается, что они функционируют неудовлетворительно. К числу недостатков, характерных для критикуемых судей и магистратов, относятся следующие: а) их слабая профессиональная подготовка; б) получение ими назначений по блату или протекции; с) иерархическая система служебного подчинения судье/магистрату высшей инстанции, что противоречит принципу независимости судей; d) чрезмерная приверженность букве/ритуалу; и е) перепоручение части своих полномочий техническим сотрудникам, которые в соответствии со сложившейся практикой занимаются все большим количеством дел.

145. Из-за серьезного положения с насильственной преступностью, в масштабах и последствиях которой для прав человека Миссия могла убедиться, в обществе предпочтение отдается карательной функции судьи в ущерб его обязанности выступать в качестве гаранта. В правовом государстве помимо выполнения карательной функции

судья должен гарантировать защиту гражданских прав от любого злоупотребления властью. Эта защитительная функция обуславливает главную роль судьи в защите прав человека.

146. Многочисленные случаи, отмеченные Миссией, свидетельствуют о том, что, если судьи не будут независимыми, от них нельзя ожидать полного выполнения своей карательной и защитительной функции. Для того, чтобы они были независимыми, не должно быть вмешательства как изнутри, так и извне. Однако в нынешних условиях самостоятельность в действиях необходимо обеспечивать путем создания института судей-профессионалов на основе транспарентной конкурсной системы признания заслуг.

147. Система назначений на основе признания деловых качеств кандидатов, впервые введенная в марте этого года при заполнении вакансий судей, выносящих приговор, в Верховном суде, имеет основополагающее значение для обеспечения не только более высокого профессионального уровня тех, кто выполняет эти функции, но и прочной основы для их самостоятельности и безопасности.

148. Работа, к которой Миссия приступила в школе работников судебной системы, направлена на обеспечение того, чтобы она стала играть главную роль в процессе отбора и подготовки судей. В настоящее время осуществляется оценка потребностей ее учебной программы путем рассылки анкет судьям по всей стране и анализа образцов сотен судебных решений. В рамках первой программы для кандидатов в судьи, организованной школой при помощи Миссии, были задействованы новые педагогические ресурсы при активном участии кандидатов и использованы методы оценки на основе разрешения судебных споров. В результате осуществления первых двух программ отбора будет назначено в общей сложности 48 судей, выносящих приговор.

149. Этот шаг необходимо организационно закрепить путем создания института судей-профессионалов. Для этого необходимо решить вопросы, связанные с процессом отбора и назначения судей, дисциплинарной системой, созданием внутренней структуры судебной системы и т. д., с учетом особого характера юрисдикционной функции. На основании подписанного в апреле с конгрессом Республики соглашения об оказании технической помощи законодательной реформе Миссия занимается подготовкой докладов по тем проектам, которые обсуждаются по этой теме, оценкой последствий, которые такие механизмы, как главное управление судов, могут иметь для независимости судей, и оказанием технической помощи комиссии, которая предложит соответствующий законопроект.

Защита прав человека в системе отправления правосудия и с помощью неправительственных организаций

150. В рамках системы отправления правосудия защита распространяется как на жертв преступлений, так и на тех, кто обвиняется в их совершении. Проведенная проверка показала наличие в этой области серьезных недостатков. В целях их устранения предпринимаются меры по содействию укреплению организационной структуры по четырем направлениям: прокуратура по правам человека, государственная адвокатура по уголовным делам, пенитенциарная система и неправительственные организации, действующие в этой области.

151. Для выполнения этой важной роли прокурор должен располагать широкими возможностями в плане проведения независимых расследований (отличных от

расследований национальной полиции и государственной прокуратуры) различных нарушений прав человека. Кроме того, важно, чтобы он имел возможность следить за отправлением правосудия при проведении расследований и вынесении наказаний за преступления. В целях оказания содействия делу укрепления прокуратуры по правам человека Миссия разрабатывает проект оказания помощи в создании ее следственного отдела, который предусматривает его укрепление и создание его филиалов в четырех районах страны, а также первоначальную и постоянную подготовку кадров.

152. Программа содействия укреплению государственной адвокатуры по уголовным делам имеет два аспекта - качественный, который связан с укреплением роли государственного защитника в судопроизводстве путем повышения его квалификации по месту работы и составления справочников и разработки основ для статута этой службы, и количественный, который предусматривает увеличение числа адвокатов. Наличие сильной государственной адвокатуры по уголовным делам имеет важнейшее значение для обеспечения подлинно сбалансированного уголовного судопроизводства, когда стороны располагают одинаковыми средствами и возможностями и когда повышается вероятность того, что оно будет справедливым и соответствовать нормам права и исключать произвол по отношению к жертвам и предполагаемым виновным.

153. Миссия отметила ухудшение положения в области прав человека в тюремной системе. В связи с этим в сотрудничестве с министерством внутренних дел она разработала программу совершенствования пенитенциарной системы, которая предусматривает проведение оценок и разработку предложений, касающихся нормативных положений.

154. Важную роль в жизни страны играют неправительственные организации, действующие в области прав человека. Отражая чаяния и тревоги общества, эти организации внесли за последние годы вклад в процесс социальных преобразований. В целях более глубокого и полного понимания их положения и потребностей и оказания содействия повышению профессионального уровня их работы совместное подразделение МИНУГУА/ПРООН осуществило оценку и разработало план действий по укреплению неправительственных организаций. На этой основе были определены шесть основных направлений работы: а) укрепление координации и сетей; б) нормативная юридическая подготовка; в) стратегия и управление; г) расследования, проверка, рассмотрение жалоб и предложений; д) просветительская деятельность; и е) урегулирование конфликтов и примирение.

155. Миссия разработала мероприятия по содействию укреплению некоторых неправительственных организаций путем их привлечения к проведению различных расследований и оказанию консультативных услуг по различным темам, имеющим важное значение для прав человека.

Культура прав человека

156. В Гватемале сложилась парадоксальная ситуация с точки зрения места, которое занимают в стране права человека. С одной стороны, в Конституции Республики, программах начального образования и учебной программе в области демократической культуры и прав человека правам человека отводится видное место, а их поощрению уделяется первостепенное внимание. С другой стороны, как показывают результаты проведенного Миссией наблюдения, на практике в стране сохраняются существенные элементы нетерпимости и дискриминации, препятствующие мирному существованию, и

процветает культура насилия. Так, бытует мнение о том, что защита прав человека равносильна защите преступников, заявляется, что смертная казнь является решением проблемы волны преступности, и говорится - при этом в прессе контраргументов почти не встретишь, - что самосуд является альтернативным способом отправления правосудия.

157. В этом контексте особое значение для развития культуры прав человека имеет вопрос о смертной казни. Вопреки глобальной и региональной тенденции, которая нашла свое отражение в международных документах по этой теме, в Гватемале, как представляется, громче всего звучат голоса в поддержку смертной казни, к которым власти, к сожалению, прислушиваются (пункт 67).

158. Система образования в целом и в области прав человека в частности складывается в обстановке отсутствия основных условий для достижения поставленных перед ней целей. Различные учреждения, работающие над ее укреплением, функционируют в рамках узковедомственных задач без эффективной координации с остальными учреждениями, которая позволила бы обеспечить слаженность действий.

159. Миссия разработала программы подготовки потенциальных пропагандистов, связанных с тематикой прав человека; основное внимание уделялось активистам, учителям, миссионерам и общинным лидерам, а также государственным служащим, которые в своей работе должны учитывать новое уголовное законодательство. Была создана сеть пропагандистов и расширена основная аудитория за счет включения в нее сил безопасности посредством организации курсов для военных инструкторов и оказания содействия программам подготовки сотрудников полиции. Осуществлялся также контроль за работой пропагандистов с населением.

VI. ВЫВОДЫ

A. Общие выводы

160. Миссия приходит к выводу о том, что за прошедший период в деле выполнения обязательств, взятых на себя во Всеобъемлющем соглашении, достигнут очевидный прогресс, который тем не менее недостаточен для существенного изменения ситуации, характеризующейся серьезными нарушениями прав человека и сохраняющейся безнаказанностью.

161. Благодаря подвижкам на мирных переговорах и временному прекращению наступательных операций и операций против повстанцев созданы новые условия, которые способствуют достижению важного прогресса в выполнении обязательства положить конец страданиям гражданского населения в результате последствий внутреннего вооруженного конфликта и укреплению доверия в рамках мирного процесса.

162. Правительством президента Арсу предпринимаются усилия, свидетельствующие о стремлении бороться с преступностью и безнаказанностью, среди которых можно отметить меры, первоначально направленные на ускорение процесса чистки сил безопасности, успехи в судебном преследовании лиц, виновных в совершении серьезных преступлений, в которых, как представляется, замешаны военнослужащие и сотрудники полиции, и более решительные меры по задержанию членов банд, занимающихся похищением людей.

163. Упразднение военного трибунала по рассмотрению общеуголовных и связанных с ними преступлений, совершаемых военнослужащими, является серьезным успехом в борьбе с безнаказанностью и шагом вперед в деле укрепления правозащитных организаций, поскольку это способствует обеспечению их самостоятельности и свободы действий.

164. Наряду с достигнутым прогрессом эти позитивные сдвиги свидетельствуют о том, что при наличии политической воли и решимости существуют перспективы полного осуществления Всеобъемлющего соглашения.

165. Вместе с тем, по мнению Миссии, отсутствие более значительных изменений в ситуации объясняется, среди прочего, следующими факторами: а) сохранением атмосферы насилия, страха и неуважения к человеческой жизни; б) вызывающим тревогу числом угроз, убийств, похищений и серьезных преступлений, виновные в совершении которых не установлены; с) силой, сохраняемой за организованными группами, которые совершают преступления и нарушения прав человека и с которыми связаны представители государства; и d) отсутствием у населения веры в эффективность ведомств, занимающихся расследованием преступлений и наказанием виновных, что способствует самосуду.

166. Вновь повторяя то, что было сказано в предыдущих докладах, Миссия приходит к выводу о том, что отмеченные трудности объясняются, среди прочего, следующими факторами: а) отсутствием комплексной политики борьбы с безнаказанностью; б) неудовлетворительным функционированием судебной системы, государственной прокуратуры и сил безопасности; с) недостаточным содействием, оказываемым вооруженными силами этим учреждениям в тех случаях, когда, как представляется, в незаконных деяниях замешаны военнослужащие, в том числе покрыванием виновных; d) вызывающим тревогу увеличением количества оружия в руках частных лиц и отсутствием контроля за ним; и e) недопониманием обществом того, что любой человек, обвиняемый в совершении преступления, обладает неотъемлемыми правами человека, в том числе на него распространяется презумпция невиновности.

167. Сознвая, что полное выполнение обязательств, закрепленных во Всеобъемлющем соглашении, является трудной задачей, и следуя при этом своему мандату, заключающемуся в том, чтобы высказывать свое мнение на основе результатов наблюдения, Миссия считает, что в краткосрочном плане следует углубить предпринимаемые меры и рассмотреть другие рекомендации, вынесенные Миссией. Таким образом можно было бы избежать угрозы сведения на нет достигнутых успехов и обеспечить благоприятное воздействие Соглашения о прочном и стабильном мире на процесс национального примирения.

В. Выводы, сделанные в результате проверки выполнения общего обязательства в области прав человека, в особенности прав, которые во Всеобъемлющем соглашении считаются приоритетными, и обязательства обеспечить гарантии и защиту лиц и организаций, действующих в области прав человека, а также гарантировать защиту осуществляемой ими деятельности

168. Эти обязательства тесно между собой связаны, поэтому они рассматриваются вместе.

169. Продолжают отмечаться серьезные нарушения права на жизнь. Это право подоряется из-за того, что в числе виновных в гибели граждан называются

представители государства и связанные с ними лица или группы, при этом надлежащие расследования властями не проводятся.

170. Хотя число жалоб на пытки сократилось, большое число нарушений права на неприкосновенность и личную безопасность свидетельствует о том, что правительство его должным образом не гарантирует, особенно когда речь идет о жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство действиях представителей государства. Миссия выражает свою озабоченность по поводу явных признаков дискриминации по отношению к коренному населению, которые были выявлены в результате проверки ряда случаев.

171. Не полностью гарантировано и право на свободу личности, при этом отмечается дискриминационное применение практики превентивного заключения. Среди заключенных значительную долю составляют лица, обвиняемые в совершении малозначительных преступлений, при этом их процессуальные гарантии были нарушены, в то время как в других серьезных случаях, свидетельствующих о наличии вины и неуважении к суду, люди отпускались на свободу, в связи с чем население утрачивает доверие к судам.

172. Должное внимание не уделяется и положению в тюрьмах. Несмотря на то, что в числе других заведений тюрьмы находятся под непосредственным контролем государства, в них систематически нарушаются права заключенных. Особую озабоченность Миссии вызывает положение несовершеннолетних заключенных, которое характеризуется плохими бытовыми условиями и нарушением их прав.

173. Результаты проверки свидетельствуют о нарушениях минимальных гарантий права на надлежащую правовую процедуру, которые, среди прочего, затрагивают права на защиту, презумпцию невиновности, право на обжалование и услуги переводчика, причем в последнем случае это право приобретает особое значение в силу многоязычия в стране.

174. Государство по-прежнему не выполняет свое обязательство проводить расследование серьезных преступлений против личности и наказывать виновных, неоправданно затягивая проведение расследований по линии государственной прокуратуры или выполнение распоряжений судей.

175. Проверка соблюдения надлежащей правовой процедуры в связи с расследованием гибели людей в Ксамане вскрыла наличие серьезных трудностей, связанных с расследованием этого серьезного преступления и наказанием виновных. По мнению Миссии, если военные не окажут этому процессу необходимое содействие, может возникнуть ситуация безнаказанности с весьма серьезными последствиями для Гватемалы.

176. Миссия выражает озабоченность по поводу угроз, полученных группой парламентариев. Надлежащее выполнение этой важной государственной функции является крайне важным фактором в осуществлении политических прав.

177. Миссия выражает свою озабоченность по поводу серьезных жалоб в связи с подрывающими свободу слова угрозами в адрес журналистов, которые в полной мере не расследованы.

178. Миссия считает, что за рассматриваемый период блок НРЕГ в рамках пропагандистских акций политического характера неоправданно ограничивал свободу передвижения.

179. Что касается свободы ассоциаций, то во многих случаях те, кто пытается создать профсоюз или стать его членом, сталкиваются с препятствиями, чинимыми владельцами, а государственные ведомства, отвечающие за гарантирование и защиту этого права, не выполняют свою роль соответствующим и эффективным образом.

180. Миссия считает, что отсутствие механизма мирного разрешения различных споров создает ситуации, которые могут затронуть весь комплекс прав человека участников этих конфликтов. По мнению Миссии, в Соглашении по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве, правительство взяло на себя обязательство разработать и применять адекватные судебные и несудебные процедуры урегулирования земельных споров.

181. Правительство не приняло специальных мер, направленных на обеспечение гарантий и защиты лиц и организаций, действующих в области защиты прав человека. К этому следует добавить тот факт, что на практике случаи угроз в адрес этих лиц или организаций практически не расследуются.

182. В некоторых регионах, особенно среди военнослужащих, членов ДКГО и бывших военных уполномоченных, продолжает бытовать мнение о том, что поощрение прав человека ассоциируется с подрывной деятельностью. Пока такие настроения сохраняются, лица и организации, занимающиеся этой работой, будут по-прежнему находиться в особой опасности.

С. Выводы, сделанные в результате проверки выполнения обязательств, касающихся укрепления институтов в области защиты прав человека, пресечения безнаказанности; недопущения существования незаконных органов безопасности и секретных подразделений; дальнейшего проведения чистки в силах безопасности и повышения уровня профессиональной подготовки их сотрудников; регулирования права ношение оружия; и гарантии свободы ассоциаций и передвижения

183. Известно, что правительство намерено более решительно проводить расследования, задерживать и преследовать должностных лиц, замешанных в совершении серьезных нарушений, и действовать против незаконных группировок, которые причастны, в частности, к похищению людей и которые могут рассчитывать на участие, поддержку или покровительство таких должностных лиц. Тем не менее, главари этих банд продолжают оставаться на свободе.

184. Следует отметить важную роль, которую в некоторых случаях играло население, а также многочисленные факты, свидетельствующие о все большей решимости граждан законными средствами оказывать содействие борьбе с преступностью.

185. По мнению Миссии, увольнение из рядов национальной полиции 113 человек, причастных к совершению противоправных действий, и предание суду еще 100 человек, свидетельствуют о решимости правительства выполнить свое обязательство осуществить чистку в рядах сил безопасности. Тем не менее, окончательное увольнение виновных наталкивается на серьезные препятствия.

186. Миссия считает, что без ускоренного прогресса в деле чистки и повышения уровня профессиональной подготовки полицейских сил будет весьма трудно адекватным образом решить задачу восстановления общественной безопасности в соответствии с требованиями мирного процесса.
187. Хотя вооруженные силы демонстрируют более высокую готовность предоставлять информацию в тех случаях, на которые Миссия обращает внимание, она с озабоченностью отмечает ситуации, когда вооруженные силы продолжают покрывать военнослужащих, замешанных в противоправных деяниях.
188. Хотя эти обязательства лежат на правительстве, то, насколько эффективно оно будет их выполнять, зависит от содействия других ведомств, таких, как судебная система и государственная прокуратура.
189. Вновь заявляя о своем полном понимании того, что судебная система является независимой властью, но настаивая при этом на том, что борьба с безнаказанностью является обязанностью государства в целом, Миссия заявляет о своей озабоченности в связи с действиями и решениями судей, которые потакают безнаказанности и которые обязаны в рамках своего круга ведения устранять эти недостатки.
190. С другой стороны, факты непроведения или неэффективного проведения расследований и непринятия или принятия неэффективных мер в связи с многочисленными нарушениями прав человека и серьезными преступлениями свидетельствуют не только о недостатках и просчетах в работе полиции, государственной прокуратуры и судебной системы, но и о том, что должностные лица или связанные с ними лица пользуются своими связями с государством как для того, чтобы совершать противоправные деяния, так и для того, чтобы затруднять проведение расследований и избегать наказания.
191. Несмотря на вышесказанное, отсутствие или недостаточно заметное присутствие во многих районах страны правозащитных организаций и отсутствие комплексной уголовной политики у тех, кто отвечает за ее проведение, свидетельствуют о том, что правительство не справляется с выполнением обязательства поддерживать и укреплять эти организации.
192. Миссию продолжает беспокоить тот факт, что в адрес судей и прокуроров продолжают поступать угрозы и на них продолжает оказываться давление, что само по себе подрывает их независимость.
193. Нормализация положения с руководством государственной прокуратуры и принятые ее новым руководителем первые меры по осуществлению внутренней реорганизации представляют, по мнению Миссии, шаги в направлении укрепления этого учреждения.
194. Миссия считает, что для улучшения положения в области общественной безопасности необходимо, среди прочего, чтобы полиция находилась под гражданским контролем и была в состоянии выполнять свою функцию в рамках закона, уважая права человека.
195. Тот факт, что участие вооруженных сил в решении задач полицейского характера не ограничивалось их сотрудничеством с полицией, а в некоторых случаях в прошлом выливалось в самостоятельные действия, принижающие роль последней, свидетельствует

о необходимости повышения профессионального уровня сил безопасности на основе разделения военной и полицейской функций.

196. Сохранение вне рамок государственной структуры различного рода и под различными названиями организаций, осуществляющих функции общественного контроля и обеспечения общественной безопасности, говорит о невыполнении обязательства IV, связанного с недопущением существования незаконных сил безопасности.

197. Причинами возникновения организаций подобного рода являются неспособность обеспечить защиту и безопасность с помощью собственных механизмов правового государства и недоверие населения к системе отправления правосудия. Кроме того, их существованию способствует также живучесть идеи гражданской самообороны, которая идет вразрез с достижениями мирного процесса.

198. Несмотря на выраженное правительством намерение в ближайшее время распустить ДКГО, Миссия за рассматриваемый период отмечала, что представители вооруженных сил, продолжая исходить из логики вооруженного противостояния, поощряли или поддерживали восстановление таких комитетов и создание вооруженных организаций в иных формах.

199. Миссия считает вызывающим большую тревогу сохранение этой практики, которая ввиду прошлой роли вооруженных сил в деятельности этих комитетов противоречит принципу верховенства гражданской власти, а также сказывается на положении в области прав человека, учитывая то, что многочисленные жалобы о нарушениях этих прав, как представляется, указывают на причастность к ним членов ДКГО и бывших военных уполномоченных.

200. С другой стороны, бездействие органов, отвечающих за расследование случаев обнаружения трупов, имевших на себе следы применения методов "социальной чистки", дает основание для сомнений в отношении выполнения обязательства IV Всеобъемлющего соглашения, касающегося недопущения существования секретных подразделений.

201. Привлечение государственных ресурсов к обеспечению безопасности и защиты интересов частных лиц и расширение возможностей частных служб безопасности подрывает легитимность деятельности государства и указывает на концептуальные просчеты в политике обеспечения общественной безопасности, которые необходимо в срочном порядке устранить.

202. Целый ряд достойных порицания актов мести со стороны частных лиц в отношении тех, кто обвинялся в совершении серьезных преступлений, свидетельствует о недоверии к системе отправления правосудия. Миссию беспокоит отсутствие информации в отношении принятия каких-либо мер по проведению их расследования.

203. Миссия считает, что ухудшение условий, в которых содержатся подсудимые, и ужесточение мер наказания могут в целом сказаться на защите лиц от произвола государства и при этом, как это ни парадоксально, не дать ожидаемого результата в плане защиты прав человека жертв преступлений.

204. Уголовное наказание, каким бы суровым оно ни было, не окажет отрезвляющего воздействия, если потенциальный преступник не будет знать, что существует высокая степень вероятности того, что он будет обнаружен, задержан, привлечен к суду и признан виновным. Миссия отмечает, что с момента вступления в силу поправок к

уголовному кодексу, в котором предусматривается смертная казнь за некоторые преступления, связанные с похищением людей, количество таких преступлений не только не уменьшилось, а наоборот резко возросло.

205. Отсутствие четкой политики поддержки государственной адвокатуры по уголовным делам свидетельствует о слабой работе правительства по выполнению обязательства, касающегося укрепления правозащитных органов.

206. То внимание, которое правительство уделяет различным рекомендациям прокурора по правам человека, связанным со злоупотреблениями сотрудников национальной полиции, является позитивным свидетельством выполнения обязательства по укреплению этого института.

207. Миссия считает, что назначение нового председателя КОПРЕДЕХ может внести вклад в значительное улучшение деятельности этого органа. Позитивным моментом стало возобновление деятельности подразделения, созданного для обеспечения защиты лиц, в адрес которых поступают угрозы.

208. В связи с обязательством, касающимся регулирования права ношения оружия, Миссия выражает глубокую озабоченность по поводу того, что накануне завершения процесса мирных переговоров у вызывающего большую тревогу числа граждан Гватемалы имеется оружие. Оружие в руках гражданского населения не способствует установлению мира в обществе и борьбе с преступностью, а наоборот, приносит еще больший элемент нестабильности и является одной из причин преступности и насилия в стране. Покончить с обстановкой насилия и страха в обществе можно лишь путем укрепления сил безопасности, находящихся под контролем институтов правового государства, и за счет их приверженности борьбе с преступностью при уважении прав человека. В связи с этим Миссия вновь заявляет, что любые попытки уменьшить количество оружия в руках частных лиц не дадут никаких результатов, если не будет прекращена практика бесконтрольной выдачи разрешений на его ношение.

D. Выводы, сделанные в результате проверки выполнения обязательств, касающихся воинской повинности; компенсации и/или помощи жертвам нарушений прав человека и прав человека и внутреннего вооруженного конфликта

209. Эти обязательства связаны с внутренним вооруженным конфликтом и его последствиями.

210. Если будут выполняться решения о временном прекращении наступательных действий блоком НРЕГ и прекращении правительством операций против повстанцев, то значительно уменьшится вероятность угроз, страданий или ущерба для гражданского населения.

211. Тем не менее занятие блоком НРЕГ поселений и усадеб для проведения политических митингов порождает в некоторых слоях гражданского населения чувство неуверенности и страха в связи с присутствием партизан.

212. Миссия считает позитивным фактом решение главного командования блока НРЕГ положить конец практике взимания "военного налога" и полагает, что эта мера должна положительно сказаться на положении в области прав человека и расширить поддержку мирного процесса в Гватемале. Тем не менее она выражает свою озабоченность по

поводу того, что вопреки распоряжениям главного командования прекратить любые действия или меры, связанные с взиманием этого "военного налога", в некоторых департаментах уже после направления этих распоряжений эта практика продолжалась.

213. Вместе с тем Миссия отмечает, что те, кто отказывался платить этот налог, ни материально, ни физически не пострадали.

214. Блок НРЕГ выполнил свое обязательство информировать Миссию о тех районах, где могут встречаться брошенные взрывные устройства, которые не представляют интерес с оперативной точки зрения, и обезвреживать такие устройства, разминировав зону в департаменте Сан-Маркос.

215. Хотя деятельность Национального фонда мира имеет большое значение, тот факт, что до сих пор не разработан рекомендованный в предыдущих докладах план действий в отношении компенсации и/или помощи жертвам нарушений прав человека дает основания сделать вывод о том, что в выполнении обязательства VIII Всеобъемлющего соглашения подвижек не было.

216. Последовательное выполнение правительством обязательства VI Всеобъемлющего соглашения, касающегося прекращения воинской повинности, имеет непреходящее значение для установления прочного и стабильного мира.

Е. Соглашение о самобытности и правах коренного народа

217. Миссия высоко оценивает тот факт, что правительство выполнило свое обязательство ускорить процесс присоединения к Конвенции Международной организации труда № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, которая была принята и ратифицирована конгрессом.

218. Миссия пришла к выводу о том, что за истекший период не было существенного прогресса в подготовке предусмотренных в соглашении правовых реформ и создании механизмов, обеспечивающих участие организаций коренного населения и консультации с его представителями.

Г. Помощь в деле укрепления институтов в области защиты прав человека

219. В течение рассматриваемого периода Миссия продолжала активизировать сотрудничество в деле укрепления правозащитных институтов ввиду важного значения, придаваемого этой проблеме, которая является сегодня в Гватемале центральной, в целях строительства подлинно правового государства.

220. Миссия считает, что укрепление организационной структуры, эффективно гарантирующей уважение прав человека, зависит от тех усилий, которые предпринимают в этом направлении гватемальцы. Разрабатываемые Миссией проекты призваны лишь оказывать содействие на этом долгом и сложном пути к укреплению структуры в качестве одной из форм направления потоков международной помощи на цели мирного процесса в Гватемале.

221. Расширение мероприятий по оказанию содействия укреплению организационной структуры предполагает принятие национальными властями мер, необходимых для

продолжающегося осуществления этих мероприятий путем обеспечения финансирования, что должно найти свое отражение в бюджете страны на следующий год.

VII. РЕКОМЕНДАЦИИ

222. Миссия считает, что Гватемала находится сейчас на решающем этапе, когда огромное значение приобретает задача эффективного выполнения обязательств, закрепленных во Всеобъемлющем соглашении. В связи с этим она рекомендует правительству с учетом выводов настоящего доклада и всех рекомендаций, изложенных в предыдущих докладах, в срочном порядке уделить особое внимание борьбе с безнаказанностью, прекращению деятельности всех незаконных сил безопасности, укреплению институтов в области защиты прав человека, обеспечению защиты лиц и организаций, занимающихся поощрением этих прав, и прекращению распространения оружия среди частных лиц.

223. В дополнение ко всем рекомендациям правительству, которые были изложены в предыдущих докладах и большинство из которых сохраняют свою силу, Миссия выносит сейчас следующие:

а) выступить с решительной комплексной инициативой, предусматривающей:

- i) прекращение практики бесконтрольной выдачи разрешений на ношение оружия частными лицами и принятие мер, призванных резко ограничить число имеющих право на его ношение; ii) активизацию усилий по пресечению незаконной доставки оружия из-за границы; и iii) разработку четких инструкций, призванных поставить под контроль оружие в руках бывших членов распущенных ДКГО, а также не допустить их передачи другим организациям подобного рода;

б) до подписания Соглашения о прочном и стабильном мире и без ущерба для официального роспуска ДКГО принять меры по недопущению и прекращению практики создания различного рода и под различными названиями организаций подобных тем, которые были созданы вместо распущенных ДКГО и которые вне рамок государственной структуры осуществляли функции обеспечения безопасности и общественного контроля, что является прерогативой государства. Эта рекомендация предусматривает отдачу вооруженным силам приказа о том, чтобы военнослужащие воздерживались от поощрения или поддержки организаций подобного рода;

с) удвоить усилия по обеспечению упразднения института военного уполномоченного, включая распространение в масштабах всей страны информационного бюллетеня, разъясняющего все последствия этой меры, с тем чтобы положить конец злоупотреблениям, к которым по-прежнему причастны те, кто выполнял эту функцию;

д) проводить расследования фактов мести со стороны частных лиц в отношении тех, кто обвиняется в совершении преступлений, и наказывать за них;

е) принять в рамках круга ведения государственной прокуратуры комплекс мер, направленных на обеспечение того, чтобы она могла выполнять свою функцию, в частности за счет:

- i) создания иерархической системы руководства национальной полицией и другими силами безопасности; ii) невмешательства других институтов государства в решение этой задачи; iii) оказания необходимой организационной

поддержки прокурорам, которые занимаются делами, имеющими отношение к правам человека; и iv) защиты неприкосновенности сотрудников этого учреждения;

f) разработать политику укрепления государственной адвокатуры по уголовным делам, которая позволила бы ей в полной мере выполнить мандат, возложенный на нее в Конституции и основных документах по правам человека, в качестве гаранта основных принципов надлежащей правовой процедуры;

g) разработать механизмы распространения и пропаганды закона о личных документах перемещенного населения и проводить дни просвещения и документации в целях преодоления тех проблем, которые затрагивают в первую очередь женщин и коренное население в сельской местности;

h) при разработке программ, планов и мер по выполнению Соглашения по социально-экономическим вопросам принимать во внимание программы и меры гражданского и социального-экономического характера, которые требуют выполнения обязательства оказывать содействие в выплате компенсации жертвам нарушений прав человека;

i) немедленно принять необходимые меры, с тем чтобы, как только будет подписано Соглашение о прочном и стабильном мире, началось эффективное осуществление Соглашения о самобытности и правах коренных народов.

224. В отношении рекомендации, касающейся государственной прокуратуры (пункт e выше), Миссия призывает ее руководство в целях оказания содействия контролю за принятием мер, предполагавших ее вмешательство, среди прочего: i) значительно улучшить работу прокуратур, с тем чтобы они занимались главным образом теми делами, которые имеют большое значение; ii) укрепить штат государственной прокуратуры, разработав для нее эффективную дисциплинарную систему; iii) осуществить планируемую реорганизацию столичной прокуратуры и системы дежурства; и iv) предпринять усилия по созданию новых прокуратур в труднодоступных местах.

225. Международная деятельность по наблюдению вышла сейчас на такой этап, когда основное внимание следует уделять решениям правительств, принимаемым по рекомендациям Миссии. В связи с отмеченными успехами и подвижками на мирных переговорах к наблюдению предъявляются новые требования, на которые Миссия в соответствии со своим мандатом обязана реагировать.

226. Миссия рекомендует главному командованию блока НРЕГ:

a) отдать распоряжение своим членам при проведении пропагандистских мероприятий принимать соответствующие меры предосторожности, с тем чтобы не создавать опасную ситуацию, не порождать страх у населения и не причинять ущерб его имуществу;

b) отдать распоряжение своим членам воздерживаться от изъятия или присвоения оружия, принадлежавшего ДКГО;

c) строго потребовать от своих членов в полной мере выполнять распоряжения о прекращении практики взимания "военного налога".

Заключительные замечания

227. Хотел бы вновь выразить признательность сторонам, без содействия которых Миссия не смогла бы в полной мере выполнить свой мандат.

228. Я также вновь выражаю признательность Группе стран - друзей мирного процесса в Гватемале и международному сообществу за неуклонную поддержку Миссии в решении ее задачи.

229. Наконец, я выражаю признательность учреждениям и программам системы Организации Объединенных Наций за содействие осуществлению мероприятий Миссии. Пользуясь настоящей возможностью, я выражаю особую признательность Программе добровольцев Организации Объединенных Наций и правительствам Испании, Голландии и Бельгии за финансирование деятельности добровольцев. Тот факт, что в состав Миссии входят главным образом добровольцы Организации Объединенных Наций из различных стран мира, прибывшие в страну для участия в этой акции солидарности международного сообщества, свидетельствует о все более важной роли, которую эта программа играет в достижении целей Организации Объединенных Наций.

ДОБАВЛЕНИЕ: ДАННЫЕ О НАРУШЕНИЯХ, ОТМЕЧЕННЫХ ЗА ПЕРИОД
С 1 ЯНВАРЯ ПО 30 ИЮНЯ 1996 ГОДА

ПРАВО НА ЖИЗНЬ	Зарегист- рированные жалобы*	Предпо- лагаемые нарушения	Прове- ренные нарушения	Подтверж- денные нарушения
Внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий	61	69	13	6
Покушение на совершение внесудебных казней	19	54	42	39
Угроза убийства	101	267	91	53
Итого	181	390	146	98

ПРАВО НА НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ И ЛИЧНУЮ БЕЗОПАСНОСТЬ				
Пытки	4	8	2	0
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	7	10	9	5
Грубое обращение	39	73	27	21
Чрезмерное применение силы	12	116	103	96
Прочие угрозы	78	1 060	1 010	973
Итого	140	1 267	1 151	1 095

ПРАВО НА СВОБОДУ ЛИЧНОСТИ				
Произвольное задержание	14	66	23	18
Задержание с нарушением правовых гарантий	7	21	14	13
Похищения	9	16	7	2
Взятие заложников	0	0	0	0
Насильственные исчезновения	1	4	4	0
Насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию	2	6	2	1
Итого	33	113	50	34

ПРАВО НА НАДЛЕЖАЩУЮ ПРАВОВУЮ ПРОЦЕДУРУ					
Процессуальные гарантии					
Право на презумпцию невиновности		0	0	**	**
Право быть судимым компетентным, независимым и беспристрастным судьей		1	1	**	**
Право быть судимым в разумные сроки		2	7	**	**
Право на защиту и помощь адвоката		2	5	**	**
Право на услуги переводчика		2	3	**	**
Право не подвергаться принуждению к даче показаний против самого себя		0	0	**	**
Право на обжалование		0	0	**	**
Право "хабеас корпус"		0	0	**	**
Право на справедливое судебное разбирательство					
Затруднение деятельности национальной полиции, государственной прокуратуры, судебной системы		7	512	**	**
Юридическая обязанность государства проводить расследование и выносить наказание		55	590	**	**
Право на компенсацию		0	2	**	**
Итого		69	1 120	**	**
ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА		3	4	3	2
Итого		3	4	3	2
ПРАВО НА СВОБОДУ ВЫРАЖЕНИЯ МНЕНИЯ		1	4	2	0
Итого		1	4	2	0
ПРАВО НА СВОБОДУ АССОЦИАЦИЙ И СОБРАНИЙ		7	64	43	36
Итого		7	64	43	36

ПРАВО НА СВОБОДУ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПРОЖИВАНИЕ		5	882	879	873
	Итого	5	882	879	873

ПРОЧИЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ В ХОДЕ ВНУТРЕННЕГО ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА					
Ущерб и страдания, причиненные гражданским лицам		28	648	634	100
Посягательства на имущество граждан		1	2	1	1
Посягательства на объекты, имеющие жизненно важное значение для жизни гражданского населения		0	0	0	0
Террористические акты		0	1	1	0
Отсутствие защиты для сотрудников медицинских учреждений и священников		0	0	0	0
Участие несовершеннолетних в возрасте до 15 лет во внутреннем вооруженном конфликте		0	0	0	0
Отсутствие защиты и помощи раненым, захваченным и выведенным из строя		0	0	0	0
	Итого	29	651	636	101
Всего		468	4 495	2 910	2 239

* Количество жалоб с разбивкой по правам человека в ходе проверки колебалось.

** Данные о подтвержденных нарушениях, связанных с надлежащей правовой процедурой, не приводятся, пока процессы не закончены.

